

# پناهندگان و پناه جویان

راهنمای تحصیلات، آموزش و اشتغال



تهیه شده برای منابع مشاوره ای و اطلاع رسانی توسط **RAGU (Refugee Assessment and Guidance Unit)**، London Metropolitan University، ژوئیه 2006.

تاریخ آخرین زمان به روز رسانی: سپتامبر 2008 (September 2008).

# فهرست مطالب

## راهنمای پناهندگان و پناه جویان



3	<a href="#"><u>درباره این راهنما</u></a>
4	<a href="#"><u>وضعیت مهاجرت و حق و حقوق</u></a>
8	<a href="#"><u>فراگیری زبان انگلیسی</u></a>
12	<a href="#"><u>تحصیلات</u></a>
17	<a href="#"><u>کارآموزی</u></a>
19	<a href="#"><u>کارهای داوطلبی</u></a>
22	<a href="#"><u>اشتغال و خود اشتغالی</u></a>
31	<a href="#"><u>استفاده از مدارك تحصیلی و تجربیات بدست آمده در کشورهای خارجی</u></a>
34	<a href="#"><u>ارزشیابی مجدد صلاحیت حرفه ای</u></a>
37	<a href="#"><u>تماسهای مفید</u></a>
41	<a href="#"><u>لغت نامه</u></a>



## درباره این راهنما راهنمای پناهندگان و پناه جویان

### این راهنما برای چه کسانی تهیه شده است؟

این راهنما مخصوص پناهندگان و پناه جویان بزرگسال (بالای 16 سال سن) ساکن انگلستان است. به منظور تامین مقاصد مورد نظر در این راهنما، عبارت پناهنده برای کلیه افرادی که دارای وضعیت پناهندگی (Refugee Status)، اجازه اقامت نامحدود (ILR) (Indefinite Leave to Remain)، اجازه استثنایی اقامت (ELR) (Exceptional Leave to Remain) یا ورود (ELE) (Enter)، حفاظت انسان دوستانه (HP) (Humanitarian Protection) یا اجازه اقامت بر مبنای صلاحیت (DL) (Discretionary Leave) هستند به کار برده می شود، مگر اینکه به نحو دیگری تصریح شده باشد. عبارت پناه جو (asylum seeker) به افرادی اطلاق می شود که درخواست پناهندگی داده اند و درخواست شان در جریان است، این شامل افرادی که در مرحله درخواست تجدید نظر هستند نیز می شود.

### این راهنما حاوی چه مطالبی است؟

این راهنما حاوی اطلاعاتی درباره تحصیلات، آموزش، کارهای داوطلبی و اشتغال است و نیز اطلاعاتی تکمیلی درباره حق و حقوق پناهندگان و پناه جویان ارائه می نماید. در مواردی که ارائه اطلاعات درباره موضوعی خاص ممکن نبوده، مشخصات سایر سازمانها و یا وب سایتی که امکان کمک دارند ارائه گردیده است.

### چگونه می توان از این راهنما استفاده نمود؟

این راهنما به بخشهای مشخصی برای موضوعات مختلف، مانند تحصیلات یا کارهای داوطلبی تقسیم بندی شده است. شما می توانید کل راهنما را مطالعه کرده یا تنها به بخش مورد نظر خود در آن مراجعه کنید. اگر معنی و مفهوم یک لغت یا سرنام (لغتهای تشکیل شده از حروف اختصاری) برای تان روشن نیست، می توانید آنها را در لغت نامه جستجو کنید. مشخصات تماس سازمانهای مفید در انتهای این راهنما درج شده است.

### این راهنما توسط چه کسی تهیه شده است؟

این راهنما توسط RAGU (Refugee Assessment and Guidance Unit) در London Metropolitan University ([www.londonmet.ac.uk/ragu](http://www.londonmet.ac.uk/ragu)) تهیه شده است. این راهنما به 9 زبان رایج در میان گروه های پناهندگان ترجمه شده است. RAGU همچنین یک راهنمای تکمیلی برای کمک و اطلاع رسانی به پناهندگان و پناه جویان تهیه نموده است. RAGU این راهنما را به طور مرتب به روز رسانی خواهد کرد.

### چگونه می توانم نظراتم را ابراز کنم؟

اگر نظری درباره این راهنمای ویژه پناهندگان و پناه جویان دارید، می توانید آنها را به نشانی [ca-advice-resources@lsc.gov.uk](mailto:ca-advice-resources@lsc.gov.uk) ارسال بفرمایید.



# وضعیت پناهندگی و حق و حقوق

## راهنمای پناهندگان و پناه جویان

### وضعیت پناهندگی چه تاثیری بر حق و حقوق من می گذارد؟

اگر یک پناهنده هستید حق دارید از بیشتر خدمات برابر و مشابه با یک شهروند انگلیسی برخوردار شوید. بعضی از حق و حقوق به شرایط اجازه اقامت و زمانی که در این کشور بسر برده اید، بستگی دارند. اگر یک پناه جو هستید، حق و حقوق شما در انگلستان بخصوص در زمینه های اشتغال و پشتیبانی های مالی، محدود هستند.

اگر اعتبار اجازه اقامت شما در انگلیس منقضی شده باشد (به عنوان مثال اگر فرد صغیر بدون همراهی بوده اید که اجازه اقامت مصلحتی - DL - شما تا 18 سالگی تان به پایان می رسیده است) و قبل از تاریخ انقضا درخواست تمدید کرده اید، اجازه اقامت شما در انگلیس تا زمانی که در مورد تمدید درخواستی تصمیم گیری شود معتبر خواهد بود. حقوق و موارد استحقاقی شما نیز مطابق گذشته خواهند بود.

### از کجا می توان مشاوره تکمیلی دریافت کرد؟

اگر یک پناه جو هستید باید برای دریافت پشتیبانی و مشاوره با مرکز جامع خدمات رسانی (One Stop Service) خود تماس بگیرید. هر One Stop Service توسط یک نهاد پناهندگی بزرگ، مانند Refugee Council اداره می شود. برای یافتن One Stop Service محلی خود، به این وب سایت مراجعه کنید:

<http://languages.refugeecouncil.org.uk/english/services.htm>

One Stop Service ها می توانند به شما کنند تا برای دریافت پشتیبانی و مسکن درخواست بدهید، درباره فرایند پناهندگی به شما اطلاعات بیشتری داده و شما را به سایر سازمانهای مفید ارجاع بدهند. اگر یک پناهنده هستید، One Stop Service شما شاید بتواند در زمینه درخواست مزایا کمک تان کرده و اطلاعاتی درباره تحصیلات، آموزش و اشتغال در اختیار تان قرار دهد. می توانید برای یافتن اطلاعاتی سودمند در خصوص حق و حقوق خود به 20 زبان به این وب سایت مراجعه نمایید:

<http://languages.refugeecouncil.org.uk>

### در زمینه تحصیلی از چه حق و حقوقی برخوردار هستیم؟

کلیه فرزندان پناهندگان و پناه جویان حق استفاده از تحصیلات رایگان را دارند. اگر مزایا دریافت می کنید و یا از NASS پشتیبانی می گیرید، کودک شما حق خواهد داشت در مدرسه از تغذیه رایگان بهره مند شوند. همچنین امکان دارد بتوانید برای لباس فرم مدرسه و رفت و آمد نیز کمک هزینه دریافت کنید. برای کسب اطلاعات بیشتر در این خصوص باید با مدرسه صحبت کنید. تمام کودکان 3 و 4 ساله حق استفاده رایگان از تحصیلات پیش دبستانی در کودکستان، گروه بازی یا مدرسه را دارند. شورای پناهندگان این برگه اطلاع رسانی را برای کودکان پناهنده ارائه کرده است:

[http://languages.refugeecouncil.org.uk/pdf/English/Schools\\_English.pdf](http://languages.refugeecouncil.org.uk/pdf/English/Schools_English.pdf)

پناهندگان و پناه جویان حق تحصیل در هر دوره آموزشی و در هر سطحی را دارا هستند، البته تا زمانی که بتوانند پیش نیازهای ورود را تامین کنند و هزینه دوره را پرداخت نمایند. میزان هزینه ای که باید پرداخت کنید و نوع حمایت و پشتیبانی که واجد شرایط دریافت آن خواهید بود به وضعیت مهاجرتی و مدت زمانی که در انگلستان بسر برده اید، بستگی خواهد داشت.

### در زمینه آموزش از چه حق و حقوقی برخوردار هستیم؟

حق شما برای برخورداری از آموزشهای فنی و حرفه ای به وضعیت مهاجرتی شما بستگی خواهد داشت. پناهندگان می توانند از برنامه های آموزش دولتی مانند آموزشهای مبتنی بر کار برای بزرگسالان (Work Based Learning for Adults) استفاده

کنند. اگر پناه جو هستید، حتی اگر اجازه کار هم داشته باشید واجد شرایط استفاده از این برنامه های دولتی نخواهید بود. اگر پناه جویی هستید که اجازه کار دارد شاید بتوانید از طریق يك کارفرما از آموزشهای فنی و حرفه ای استفاده کنید.

### آیا اجازه اشتغال یا خود اشتغالی دارم؟

پناهندگان در انگلیس اجازه کار و اشتغال دارند و باید با آنها مشابه هر کارمند دیگری رفتار شود. این شامل دریافت حداقل دستمزد (minimum wage) می شود. حداقل دستمزد، يك حق قانونی است که تقریباً تمامی کارکنان با سن بالای سن خروج از مدرسه اجباری را پوشش می دهد و توسط دولت تعیین گردیده است. برای کسب اطلاعات بیشتر در این خصوص می توانید با تلفن ویژه حداقل دستمزد ملی به شماره 0845 6000 678 تماس گرفته و یا از این وب سایت بازدید بعمل آورید:

[www.hmrc.gov.uk/nmw](http://www.hmrc.gov.uk/nmw)

اگر يك پناه جو هستید امکان اشتغال به کارهای دستمزد دار را نخواهید داشت مگر اینکه اجازه کار (permission to work) دریافت کرده باشید. این خود اشتغالی را نیز شامل می شود. در صورتی می توانید برای اجازه کار درخواست بدهید که بیش از 12 ماه در انتظار دریافت تصمیم اولیه در خصوص درخواست پناهندگی خود از وزارت کشور یا هوم آفیس (Home Office) بوده باشید. حتی اگر اینک در مرحله درخواست تجدیدنظر باشید، می توانید برای اجازه کار اقدام کنید البته با این شرط که دوره انتظار اولیه شما برای دریافت تصمیم 12 ماه یا بیشتر بوده باشد. جهت درخواست برای اجازه کار باید با Asylum Casework Directorate, Lunar House, 40 Wellesley Road, Croydon, CR9 2BY مکاتبه کنید. توجه داشته باشید که باید حتماً شماره مرجع Home Office خود را ذکر کنید، این موضوع بسیار مهم است.

اگر اجازه کار به شما داده شد، می توانید از این اجازه تا زمانی که تصمیم نهایی در خصوص درخواست پناهندگی تان اتخاذ می شود استفاده کنید. کارت ثبت درخواست (ARC) (Application Registration Card) شما نیز اصلاح شده و داشتن اجازه کار در آن قید خواهد شد. به منظور درخواست اجازه کار شما باید متقاضی اصلی پناهندگی بوده باشید. بعنوان مثال، اگر درخواست پناهندگی به نام شریک زندگی یا یکی از والدین شما باشد، نمی توانید برای اجازه کار درخواست بدهید.

کارکنان در انگلیس توسط قوانین کار و اشتغال محافظت می شوند، و مسائلی مانند تبعیض بر پایه نژاد یا جنسیت، کار کردن منعطف و بارداری و یا حقوق والدین در آن لحاظ شده است. برای آگاهی بیشتر به اینجا مراجعه کنید:

[www.berr.gov.uk/whatwedo/employment/](http://www.berr.gov.uk/whatwedo/employment/)

[www.direct.gov.uk/en/Employment/index.htm](http://www.direct.gov.uk/en/Employment/index.htm)

[www.adviceguide.org.uk/employment](http://www.adviceguide.org.uk/employment)

شماره بیمه ملی (NINO) (National Insurance number) يك شماره اختصاصی برای شناسایی شماست و بعنوان مرجع در مزایا و نیز توسط کارفرماها استفاده می شود. اکثر پناهندگان زمانی که نامه ای از Home Office در ارتباط با تایید وضعیت خود دریافت می کنند، NINO خود را نیز دریافت خواهند کرد. اگر NINO نداشته و به آن نیاز دارید، می توانید با شماره تلفن 0845 6000643 تماس بگیرید. سپس در یکی از مراکز جاب سنتر یا کاریابی (Jobcentre) مصاحبه ای خواهید داشت. توجه داشته باشید که باید مدارک شناسایی و مدارک اثبات کننده آدرس خود را همراه داشته باشید.

### آیا می توانم داوطلب شوم؟

داوطلب شدن به معنی کمک کردن به يك سازمان معمولاً خیریه یا داوطلبی است بدون اینکه دستمزدی در از آن دریافت کنید. پناهندگان و پناه جویان حق دارند به طور داوطلبانه کار کنند. پناه جویان برای پرداختن به کارهای داوطلبی نیازی به اجازه کار ندارند. اگر يك پناه جو باشید و مدارک Home Office شما تصریح کرده باشند که حق کار کردن بدون دستمزد را ندارید، باز هم می توانید داوطلب شوید.

کلیه داوطلبان باید برای مخارجی مانند رفت و آمد و غذا پول دریافت کنند. اگر پشتیبانی پناهندگی یا مزایا دریافت می کنید، مقدار پولی که برای این مخارج می گیرید باید دقیقاً معادل پولی باشد که خرج کرده اید. اگر پناهنده ای هستید که مزایا دریافت می کند، می توانید تا هر میزانی که مایل هستید به کارهای داوطلبی بپردازید اما این امر نباید شما را از پرداختن به کارهای دستمزد دار یا جستجو برای کار باز دارد. شاید بخواهید با یکی از کارکنان مراکز کاریابی درباره کار داوطلبانه صحبت کنید تا موضوع مبهمی باقی نماند.



### آیا حق برخورداری از مزایا یا پشتیبانی پناهندگان را دارم؟

بیشتر پناه جویان حق برخورداری از پشتیبانی های خدمات ملی پشتیبانی پناهندگی (NASS) را دارند. این می تواند اسکان و هزینه های معیشتی و یا اگر جایی برای زندگی دارید، فقط هزینه های معیشتی را پوشش دهد. اگر درخواست پناهندگی شما رد شده باشد و تمام حق خود برای درخواست تجدید نظر را نیز استفاده کرده باشید، شاید در صورتی که نتوانید به کشور خود برگردید، واجد شرایط Section 4 یا پشتیبانی در موارد دشوار (NASS hard cases) باشید. بسیار مهم است که در این باره با One Stop Service محلی خود مشورت کنید. شما می توانید جهت دریافت اطلاعات بیشتر به 20 زبان در خصوص پشتیبانی های پناهندگان به این نشانی مراجعه کنید:

<http://languages.refugeecouncil.org.uk>

پناهندگان حق دارند برای مزایا درخواست بدهند. اگر به درخواست پناهندگی شما پاسخ مثبت داده شود، پشتیبانی های NASS شما بعد از 28 روز قطع خواهند شد. بنابراین بسیار مهم است که هر چه سریعتر برای دریافت مزایا درخواست بدهید. برای درخواست مزایا باید به مرکز جاب سنتر یا کارایی محلی خود مراجعه کنید. برای یافتن آدرس دفتر محلی خود به این وب سایت مراجعه نمایید: [www.jobcentreplus.gov.uk](http://www.jobcentreplus.gov.uk)، یا اینکه از One Stop Service خود سوال کنید.

**RIES (خدمات ادغام و اشتغال پناهندگان):** RIES یک سرویس جدید است که کار خود را از اکتبر 2008 آغاز می کند. خدمات RIES شامل مشورت و راهنمایی درباره استفاده از کلاسهای زبان انگلیسی، دوره های آموزشی و یا کارآموزی، مشاوره مسکن و اشتغال می باشد. شورای پناهندگان، اقدام پناهندگان، شورای پناهندگان اسکاتلند، شورای پناهندگان ویلز و خدمات پناهندگان شمال انگلستان (NERS) خدمات RIES را ارائه می کنند. این برنامه از پناهندگان در سال اول بعد از دریافت اجازه اقامت حمایت می کند. خدمات برای پناهندگان فعلی و یا پناهندگان جدیدی که اجازه اقامت خود را توسط برنامه حل پرونده دریافت کرده اند ارائه نمی شود. فقط آن پناه جویانی که بر اساس مدل جدید پناهندگی (NAM) یا محافظت انساندوستانه از 1 اکتبر 2008 به بعد وضعیت پناهندگی دریافت کرده اند واجد شرایط هستند. وب سایت RIES:

[www.ukba.homeoffice.gov.uk/aboutus/workingwithus/workingwithasylum/integration/ries/](http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/aboutus/workingwithus/workingwithasylum/integration/ries/)

از 11 ژوئن 2007، اگر وضعیت پناهندگی یا حافظت انسان دوستانه به شما تعلق گرفته باشد (و 18 سال یا بیشتر سن دارید) می توانید درخواست وام ادغام پناهندگان بدهید. این یک وام بدون بهره است تا بتوانید با استفاده از آن هزینه اقامت و مواردی را که به ادغام و جا افتادن تان در جامعه کمک می کند، علی الخصوص خدمات آموزشی، شغلی و مسکن، پردازید. می توانید از این وام به عنوان یک کمک مالی برای شرکت در دوره های کارآموزی، ارزشیابی مجدد مدارک تحصیلی و یا ودیعه مسکن استفاده کنید. شما باید یک فرم درخواست برای وام ادغام پناهندگان همراه با نامه تصمیم مثبت خود دریافت کرده باشید. شما همچنین می توانید این فرم درخواست را از وب سایت:

<http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/aboutus/workingwithus/workingwithasylum/integration/integrationloan/> دانلود کنید.

### آیا واجد شرایط استفاده از امکانات مسکن هستم؟

اگر شما یک پناه جوی تحت پشتیبانی NASS باشید واجد شرایط استفاده از امکانات اسکان NASS خواهید بود. اگر به امکانات اسکان NASS نیاز دارید، حق انتخاب منطقه زندگی خود را در انگلیس نخواهید داشت.

اگر یک پناهنده هستید، می توانید نزد مقامات محلی مسکن برای استفاده از خدمات اسکان درخواست بدهید. البته گزینه های متنوع دیگری نیز مانند موجران خصوصی و موجران ثبت شده اجتماعی وجود دارند. بسیار مهم است که قبل از اتخاذ هرگونه تصمیم مشورت کنید. برای مشورت در خصوص مسکن می توانید با Shelter تماس بگیرید. راهنمای جدید Shelter برای پناه جویان و پناهندگان موجود است:

[http://england.shelter.org.uk/shop/publications/adviser\\_tools/housing\\_guides/asylum\\_seekers\\_and\\_refugees](http://england.shelter.org.uk/shop/publications/adviser_tools/housing_guides/asylum_seekers_and_refugees)

### آیا می توانم از خدمات درمانی رایگان استفاده کنم؟

نظام خدمات درمانی با عنوان NHS (خدمات ملی بهداشت و درمان) شناخته می شود. پناه جویان و پناهندگان حق استفاده از خدمات درمانی رایگان را دارند. برای کسب اطلاعات بیشتر در خصوص NHS می توانید بروشوری را که به همین منظور تهیه و به بیش از 40 زبان مختلف ترجمه شده است، مطالعه فرمایید.

شما باید به وب سایت وزارت بهداشت در آدرس: [www.dh.gov.uk](http://www.dh.gov.uk) مراجعه کنید. عبارت 'Introduction to the National Health Service' را در قسمت جستجو تایپ کنید.

**NHS Direct** يك سرویس تلفنی 24 ساعته است که به کلیه مردم انگلیس و ویلز به طور محرمانه مشاوره و اطلاعات بهداشتی و درمانی می دهد. اگر احساس بیماری می کنید یا به دنبال مشخصات بیمارستان محلی یا پزشک عمومی (GP) خود می گردید، می توانید با NHS Direct به شماره تلفن **0845 46 47** تماس بگیرید.

یک قاضی دادگاه عالی در مورخ 11 آوریل 2008 (11.04.08) حکم داد کلیه پناهجویانی که درخواست پناهندگی آنها رد شده است باید بتوانند از خدمات درمانی استفاده کنند.

### آیا می توانم از خدمات مشاوره حقوقی استفاده کنم؟

بسیار مهم است که قبل از اتخاذ هرگونه تصمیم یا برای تکمیل صحیح فرمها، حتماً از مشاوره حقوقی استفاده کنید. این مسئله زمانی عینیت بیشتری می یابد که می خواهید برای پناهندگی درخواست بدهید، در خصوص تصمیم منفی به درخواست پناهندگی خود تقاضای تجدید نظر کنید، اجازه اقامت خود را تمدید کنید یا درخواست کنید اعضای خانواده تان در کنار هم باشید. برای کسب اطلاعات بیشتر با **One Stop Service** خود صحبت کرده یا با یکی از سازمانهایی که در انتهای این راهنما معرفی شده است تماس بگیرید.

درباره نحوه دریافت مشاوره های مناسب در زمینه پناهندگی به نشانی [www.advicenow.org.uk/asylumadvice](http://www.advicenow.org.uk/asylumadvice) مراجعه کنید. این اطلاعات به چندین زبان دیگر در نشانی [www.multikulti.org.uk](http://www.multikulti.org.uk) موجود است.

پروژه منابع زنان پناهنده در سازمان کمک به پناهندگان (Asylum Aid) بروشوری برای زنان پناه جو در انگلیس تهیه کرده است. این بروشور در [www.asylumaid.org.uk](http://www.asylumaid.org.uk) موجود بوده و به چندین زبان رایج در میان اقلیت های پناهنده ترجمه شده است.

### چگونه می توانم يك مشاور پیدا کنم؟

در بسیاری از موارد احساس خواهید کرد که برای دریافت اطلاعات یا اتخاذ يك تصمیم به کمکهای بیشتری نیاز دارید. این حالت را با عنوان **IAG** (اطلاعات، مشاوره و راهنمایی) می شناسند. سازمانهای فراوانی در انگلیس هستند که **IAG** ارائه کرده و بعضی از آنها به طور خاص در خدمت پناهندگان و پناه جویان هستند. **One Stop Service** شما یکی از همین سازمانها بوده و می تواند شما را به سایر سازمانهای مفید ارجاع دهد.

پناهندگان و پناه جویان می توانند از **Careers Advice Service** نیز مشاوره و راهنماییهای رایگان شفاهی دریافت کنند. برای دریافت مشاوره:

- از طریق اینترنت: [www.direct.gov.uk/careersadvice](http://www.direct.gov.uk/careersadvice)
- به صورت تلفنی از طریق شماره 0800 100 900. برخی مشاوران موجود به چند زبان صحبت می کنند (به عنوان مثال به زبانهای فرانسوی، فارسی، سومالی و اردو).
- از طریق ایمیل: <http://careersadvice.direct.gov.uk/contactus/>

**nextstep** به بزرگسالان 20 ساله یا بیشتر، که در انگلیس ساکن بوده و به آموزش یا کار مشغول هستند اطلاعات رایگان می دهد. برای یافتن دفتر محلی آنها می توانید به وب سایت **nextstep** در این آدرس مراجعه کنید: <http://nextstep.isc.gov.uk>

**Connexions** نیز سازمانی است که با **13-19** ساله ها در انگلیس کار می کند. برای یافتن دفتر محلی **Connexions** خود به این وب سایت مراجعه کنید: [www.connexions-direct.com](http://www.connexions-direct.com)

# فراگیری زبان انگلیسی

## راهنمای پناهندگان و پناه جویان



### چرا باید زبان انگلیسی یاد بگیریم؟

اگر در انگلیس زندگی می کنید، یاد گرفتن زبان رایج محلی از اهمیت بسزائی برخوردار است. یادگیری زبان محلی به شما کمک خواهد کرد تا خود را عضو از جامعه دانسته و دوست پیدا کنید و مهمتر از همه، برای اشتغال شما بسیار مهم است. پناهندگانی که اینک برای دریافت تابعیت انگلیسی اقدام می کنند باید نشان دهنده که ESOL Entry Level 3 دارند. فرا گرفتن زبان در بیرون از کلاس درس به شما کمک می کند که لهجه محلی و اصطلاحات رایج را یاد بگیرید.

### دوره های ESOL چیستند؟

دوره های آموزش زبان انگلیسی بسیار متنوعی در انگلیس ارائه می شوند. بیشتر آنها دوره های ESOL (انگلیسی برای غیر انگلیسی زبانان) است. کلاسهای ESOL برای فراگیرانی در سطوح مختلف طراحی شده اند. سطح مقدماتی (Entry level) پایین ترین سطح بوده و به 3 زیر بخش با عناوین مقدماتی 1، مقدماتی 2 و مقدماتی 3 تقسیم می شود. اگر تازه می خواهید زبان انگلیسی را یاد بگیرید، کار را از سطح مقدماتی 1 شروع خواهید نمود. بعد از دوره مقدماتی، نوبت به سطح 1 و سطح 2 می رسد. تمام این 5 سطح ESOL به دریافت گواهی های مهارتهای زندگی (Skills for Life) می انجامند. Skills for Life یک طرح دولتی برای بالا بردن سطح سواد خواندن و نوشتن، حساب و ESOL است.

### کجا می توانم انگلیسی یاد بگیرم؟

#### در کالجها

مزایای تحصیل در کالجها عبارتند از:

- داشتن حق انتخاب از میان تعداد دوره های بیشتر
- فرصت ملاقات با افراد
- دسترسی به کامپیوتر و کتابخانه
- وجود مشاوران خدمات دانشجویی

#### سازمانهای پناهندگان

برخی از سازمانهای ویژه پناهندگان نیز دوره های ESOL برگزار می کنند. بعضی از این سازمانها می توانند RCOs (سازمانهای جوامع اقلیت پناهندگان) باشند که با افرادی از یک کشور یا یک منطقه کار می کنند و بقیه آنها به کل جامعه پناهندگان سرویس می دهند. مزایای گذراندن دوره ها در اینجا عبارتند از:

- احساس آرامش بیشتر به خاطر تحصیل در محیطی که تجربه کار با پناهندگان را دارد
- وجود امکان دسترسی به خدمات مشاوره تخصصی

#### مدارس خصوصی زبان

برخی از مدارس خصوصی زبان دوره های رایگان انگلیسی برای پناهندگان و پناه جویان ارائه می کنند. مدارس خصوصی زبان بسیار متنوع هستند و شامل مدارس بزرگ با امکانات عالی و مدارس کوچکتر که دوره های محدودتری ارائه می کنند می شوند. حتماً قبل از اینکه در دوره ای ثبت نام کنید، از مدرسه مورد نظرتان بازدید کرده و ببینید آیا آنجا برای شما مناسب است یا خیر.



## از طریق اینترنت

منابع و دوره های رایگان فراوانی در اینترنت برای کلیه سطوح زبان انگلیسی وجود دارند. مزیت فراگیری آن لاین (از طریق اینترنت) این است که می توانید زمان و سرعت آموزش را خودتان تعیین کنید. برخی از وب سایت های مفید عبارتند از:

- [www.bbc.co.uk/skillswise](http://www.bbc.co.uk/skillswise)
- [www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish](http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish)
- [www.learnenglish.org.uk](http://www.learnenglish.org.uk)
- <http://a4esl.org/>
- [www.uefap.com](http://www.uefap.com)

دسترسی به اینترنت در کتابخانه محلی و یا در یکی از مراکز دسترسی آزاد ICT فراهم می باشد. این مراکز در اجتماع مستقر شده اند، مانند مراکز آموزش بزرگسالان یا يك سازمان اجتماعی. دو نوع اصلی مراکز دسترسی آزاد ICT عبارتند از مراکز UK Online و مراکز learndirect. برخی از مراکز می توانند هر دو باشند.

**مراکز UK Online** می توانند امکانات ICT مورد نیاز شما را فراهم کرده و در زمینه استفاده از کامپیوتر و اینترنت به شما کمک و پشتیبانی دهند. شما می توانید:

- از کامپیوتر و ایمیل استفاده کرده
- در اینترنت به گشت و گذار بپردازید
- يك دوره کوتاه 'آزمایشی' بگذرانید

برای آگاهی از آدرس مرکز UK Online محلی خود می توانید از کتابخانه محلی سوال کرده، با شماره تلفن 0800 77 1234 تماس گرفته و یا به وب سایت [www.ukonlinecentres.com](http://www.ukonlinecentres.com) مراجعه کنید. برخی مراکز به زبانهای دیگر نیز پشتیبانی ارائه می کنند اما توجه داشته باشید که باید در این خصوص با مرکز محلی خود صحبت کنید.

**مراکز learndirect** امکان دسترسی به اینترنت و دوره های آن لاین شامل دوره های زبان انگلیسی را فراهم می آورند. برای یافتن نزدیکترین مرکز learndirect به خود، می توانید به وب سایت آنها در آدرس [www.learndirect.co.uk](http://www.learndirect.co.uk) مراجعه کنید. Learndirect دوره های بسیار متنوعی داشته و بعد از ارزیابی سطح زبان انگلیسی شما، دوره های مناسب را پیشنهاد خواهند کرد. دوره های اصلی ESOL با عنوان ELLIS شناخته شده و در آنها کمک اضافی به چند زبان دیگر ارائه می شود. Learndirect همچنین دوره های 'آشنایی با زبان انگلیسی' برای افرادی که اصلاً هیچ سابقه ای در فراگیری زبان انگلیسی ندارند، برگزار می کند.

## چگونه می توانم يك دوره زبان انگلیسی پیدا کنم؟

برای یافتن يك دوره زبان انگلیسی می توانید:

- با یکی از مشاوران در learndirect خود یا سایر سازمانهای پناهندگان صحبت کنید
- به کالج محلی خود رفته و درباره دوره های موجود سوال کنید
- با **Careers Advice Service** در شماره تلفن 0800 100 900 تماس گرفته یا به وب سایت آنها مراجعه کنید [www.direct.gov.uk/careersadvice](http://www.direct.gov.uk/careersadvice)

احتمالاً قبل از اینکه يك دوره آموزش زبان انگلیسی را آغاز کنید، يك امتحان کوتاه تعیین سطح از شما به عمل خواهد آمد. اگر يك سطح را گذرانده باشید به سطح بعدی خواهید رفت. اگر کلاس سطح شما پر شده باشد، نامتان در فهرست انتظار ثبت خواهد شد.

## چگونه باید ثبت نام کنم؟

ممکن است وقتی که می خواهید در دوره ای ثبت نام کنید از شما خواسته شود مدارك اثبات کننده وضعیت مهاجرتی خود را نشان دهید. این ممکن است يك نامه از Home Office و یا يك ARC باشد. اگر مزایای یا پشتیبانی پناهندگان دریافت می کنید، باید مدارك مربوط را نیز نشان دهید.

### هزینه این دوره ها چقدر است؟

از سال 2007/08 به بعد پناهندگانی که بی کار بوده یا مزایای مبتنی بر درآمد دریافت می کنند کماکان اجازه استفاده از ESOL رایگان را دارند.

اما اگر یک پناه جو هستید، فقط زمانی واجد شرایط استفاده از کلاس های رایگان ESOL خواهید شد که شش ماه از تاریخ دادن درخواست پناهندگی شما گذشته باشد. شما باید منتظر دریافت نتیجه درخواست پناهندگی یا درخواست تجدیدنظر خود باشید. اگر درخواست پناهندگی شما رد شده است و به خاطر اینکه نمی توانید به کشور مادری خود بازگردید حمایت مالی ماده 4 (Section) '4' از NASS دریافت می کنید، می توانید از دوره های رایگان ESOL استفاده کنید.

اگر پناه جویی 16 تا 18 ساله هستید، به شرطی می توانید به صورت رایگان از دوره های ESOL استفاده کنید که از NASS حمایت دریافت می کنید، یا یک کودک بدون همراه هستید که درخواست پناهجویی دارد و اداره خدمات اجتماعی از شما مراقبت می کند. اگر در طول گذراندن دوره آموزشی به سن 19 سالگی برسید، می توانید تا پایان دوره به تحصیل خود ادامه دهید. اگر در فهرست انتظار یک دوره هستید و سن شما پیش از اینکه جایی خالی در دوره برای شما آماده گردد به 19 سال برسد، می توانید آن دوره را به رایگان بگذرانید.

شهریه دوره های انگلیسی در هر کالج متفاوت خواهد بود و بستگی به نوع نرخی دارد که باید بپردازید. شهریه ای که از پناهندگان دریافت می شود معادل نرخ پایین تر مخصوص شهروندان انگلیسی است اما پناه جویان ممکن است مجبور شوند شهریه های بالاتر را که برای اتباع خارجی در نظر گرفته می شود، پرداخت کنند (ولی هر کالج راساً در این باره تصمیم گیری می کند).

### چگونه باید دوره ای را انتخاب کنم؟

اگر در منطقه ای که زندگی می کنید، دوره های ESOL فراوانی ارائه می شوند باید در مورد نوع دوره ای که می خواهید با دقت فکر کنید. در صورت امکان با یک مشاور در اینباره صحبت کنید. صلاح شما و شیوه زندگی تان از اموری هستند که باید به آنها توجه شود.

- آیا یک دوره ESOL می خواهید که به همراه دروس دیگری ارائه می شود؟
- آیا می خواهید فقط در یک زمینه از زبان متمرکز شوید؟
- آیا دوره ای می خواهید که برای حرفه و شغلی خاص طراحی شده است؟
- در چه زمانی از روز می خواهید تحصیل کنید؟

### چگونه می توانم در بیرون از کلاس، انگلیسی یاد بگیرم؟

اگر می خواهید انگلیسی یاد بگیرید باید به همان اندازه ای که در کلاس وقت می گذارید، در بیرون از کلاس هم روی زبان خود کار کنید. هر کجا که می توانید به تمرین زبان انگلیسی بپردازید، چون با این کار مهارت های زبان شما با سرعت پیشرفت خواهند کرد. اگر دوستانتان به همان زبان شما صحبت می کنند، با آنها قرار بگذارید که با هم انگلیسی صحبت کنید، حتی اگر شده این کار را برای یک ساعت در روز انجام دهید.

### تماشا کردن تلویزیون

تماشا کردن برنامه های مختلف تلویزیونی به شما کمک خواهد کرد تا مهارت های زبان انگلیسی خود را بهبود ببخشید. اگر تازه می خواهید زبان انگلیسی را یاد بگیرید، برنامه های مخصوص کودکان می تواند نقطه آغاز خوبی باشد چون که زبان در آنها بسیار ساده است و لغات و عبارات در آنها بسیار تکرار می شوند. برنامه های خبری هم خیلی مفید هستند چون که تکرار می شوند و با تماشای آنها می توانید درباره زندگی در انگلیس هم مطالبی بیاموزید. اگر تلویزیون شما 'teletext' داشته باشد می توانید با فشار دادن 888 در بعضی برنامه ها زیرنویس متن آنرا مشاهده کنید. اگر یک تلویزیون دیجیتال دارید، باید 'subtitles' (زیرنویس) را از منوی تنظیم انتخاب کرده و دستورالعملها را دنبال کنید. شما همچنین می توانید برنامه های تلویزیونی را برای تماشای دوباره روی فیلمهای ویدیو ضبط کنید.

### گوش کردن به رادیو

گوش کردن به رادیو هم یک راه بسیار خوب دیگر برای یاد گرفتن زبان انگلیسی است. هر جا که می توانید رادیو را روشن بگذارید. شاید در ابتدای کار تصور کنید که چیز زیادی دستگیرتان نمی شود اما با مرور زمان، درک شما از مطالبی که می شنوید زیادتر

می‌شود. گوش کردن به ایستگاه های **رادیویی محلی** باعث می‌شود تا **لهجه محلی** را یاد گرفته و در ضمن از وقایع و رخداد های منطقه خود هم با خبر شوید. شاید بد نباشد که بعضی از برنامه های رادیو را ضبط کنید و دوباره به آنها گوش کنید.

#### مطالعه

مطالعه روزنامه، مجله و کتاب راه بسیار خوبی برای تمرین انگلیسی و گسترده کردن دامنه لغت است. بسیاری از روزنامه های محلی رایگان هستند. روزنامه های کشوری در دو نوع عرضه می‌شوند؛ قطع بزرگ و قطع هفته نامه ای یا به اصلاح نیم قطع. روزنامه های قطع بزرگ (مانند *The Times* و *The Guardian*) به زبان انگلیسی رسمی و اصولی نوشته شده و بیشتر حاوی اخبار سیاسی و اقتصادی هستند.

روزنامه های نیم قطع (مانند *The Sun* و *The Daily Express*) به زبان انگلیسی روزمره، و تا حدی محاوره ای نوشته شده و بیشتر اخبار تفریحی و ورزشی را پوشش می‌دهند.

#### مراجعه به کتابخانه

یکی از جاهای بسیار خوب برای مطالعه، کتابخانه های محلی هستند. **عضویت** در کتابخانه ها رایگان بوده و نیازی به پرداخت پول برای امانت گرفتن کتاب و یا استفاده از اینترنت نیست. کتابخانه محلی شما ممکن است کتابهایی به **زبانهای مختلف رایج در جامعه** **اقلیت** نیز داشته باشد. البته توجه داشته باشید که شاید برای امانت گرفتن اقلام دیگر مانند فیلمهای ویدیویی یا DVDs و برای چاپ گرفتن از کامپیوترها، می‌بایست هزینه پرداخت کنید. برای عضو شدن در یک کتابخانه باید 1 یا 2 مدرک شناسایی که آدرس تان روی آن درج شده است، مانند نامه از *Home Office*، اجاره نامه یا نامه ای از GP خود همراه ببرید.

#### کارهای داوطلبی

کارهای داوطلبی (*Volunteering*) راه بسیار خوبی برای یادگیری و تمرین زبان انگلیسی است. با این کار می‌توانید سر خود را گرم کرده، مهارتهای جدید یاد گرفته و به اجتماع محلی خود نیز خدمت کنید. اطلاعات بیشتر در این باره را می‌توانید در بخش 'کارهای داوطلبی' همین راهنما مطالعه کنید.

#### خدمات مربیان

خدمات مربیان (*Mentoring*) به حالتی گفته می‌شود که یک نفر، یعنی یک مربی (*mentor*) را به شما معرفی می‌کنند و این شخص بعنوان یک راهنما در زمینه زندگی در انگلیس به شما کمک می‌کند. شما می‌توانید با مربی خود درباره مسائل مختلف صحبت کنید و یا اینکه مربی می‌تواند با شما همراه شود تا در کارهای خاصی کمکتان کند. برای آگاهی از برنامه ها و پروژه های محلی از **One Stop Service** خود سوال کنید.

برنامه **Time Together** یک طرح ملی خدمات مربیان است که توسط سازمان خیریه **Timebank** اجرا می‌شود. شما بعنوان یک شرکت کننده در این برنامه برای 1 سال با یک مربی آموزش دیده داوطلب جفت می‌شوید. برنامه های **Time Together** در سرتاسر انگلیس وجود دارند. برای کسب اطلاعات بیشتر به [www.timetogether.org.uk](http://www.timetogether.org.uk) مراجعه کنید.



## تحصیلات

### راهنمای پناهندگان و پناه جویان

#### نظام تحصیلی در انگلستان چگونه است؟

نظام تحصیلی در انگلستان ممکن است با سیستم موجود در کشور اصلی شما تفاوت‌های زیادی داشته باشد. تحصیلات بزرگسالان عمدتاً در کالجها و دانشگاهها صورت می‌گیرد. شما می‌توانید برای دریافت مدارک تحصیلی مختلفی درس بخوانید. محلی که در آن تحصیل می‌کنید به نوع دوره مناسب برای شما بستگی خواهد داشت. تحصیلات عالی در دانشگاهها غالباً با ارزش تر و با پرستیژتر تلقی می‌شود اما در حال حاضر بسیاری از دوره های تحصیلات تکمیلی (پیش از دانشگاه) در کالجهای انگلستان نیز برگزار می‌شوند. شما باید به نوع دوره، سطح مدرک تحصیلی، هزینه های احتمالی، پشتیبانیهای موجود و نیز نحوه تطبیق يك مدرک تحصیلی با برنامه هایی که برای آینده خود دارید، توجه کنید.

برخی اطلاعات مفید درباره نظام تحصیلی، و نیز شرحی بر مدارک تحصیلی مختلف را می‌توانید در این وب سایتها بیابید:

[www.direct.gov.uk/en/EducationAndLearning](http://www.direct.gov.uk/en/EducationAndLearning)

[www.qca.org.uk](http://www.qca.org.uk)

تا زمانی که پیش نیازهای ورود را تامین کرده و هزینه ها را پرداخت می‌کنید، می‌توانید در هر دوره ای و در هر سطحی به تحصیل بپردازید.

#### تحصیلات تکمیلی چیست؟

تحصیلات تکمیلی (Further education) به تحصیلاتی گفته می‌شود که بعد از 16 سال ارائه شده، اما از لحاظ سطح پایین تر از دریافت مدارک دانشگاهی است. هدف از تحصیلات تکمیلی آموزش دادن افراد برای کار یا ادامه تحصیلات است. دوره های موجود منعطف و متنوع هستند. برخی دوره های تحصیلات عالی نیز در کالجهای تحصیلات تکمیلی ارائه می‌شوند.

#### هزینه دوره های تحصیلات تکمیلی چقدر است؟

بسیاری از دوره های تحصیلات تکمیلی برای پناهندگانی که مزایا دریافت می‌کنند، رایگان است. شما باید در زمان ثبت نام مدارکی دال بر دریافت مزایا ارائه کنید. اما افراد دیگر شاید مجبور باشند برای استفاده از دوره های تحصیلات تکمیلی هزینه پرداخت کنند. پناهندگان حق استفاده از نرخ شهریه کاهش یافته شهروندان انگلیسی را دارند.

از سال 2007/08 پناه جویان (بالای 19 سال) نمی‌توانند از دوره های تحصیلات تکمیلی به هزینه دولت استفاده کنند مگر اینکه بعد از تاریخ درخواست پناهندگی خود شش ماه در انگلیس گذرانده (و هنوز در حال انتظار برای دریافت نتیجه درخواست پناهندگی یا درخواست تجدیدنظر خود) باشند. این یعنی که شهریه مخصوص اتباع خارجی در دوره های تحصیلات تکمیلی از آنها اخذ خواهد شد. البته ممکن است برخی کالج ها بخواهند همان نرخ های پایین تر مخصوص شهروندان انگلیسی را از پناه جویان دریافت کنند، در هر حال کالج ها در این زمینه اختیار تصمیم گیری دارند.

برای کسب اطلاعات بیشتر در خصوص هزینه دوره ها برای پناه جویان به بخش 'فراگیری زبان انگلیسی'، درج شده زیر عنوان 'هزینه این دوره ها چقدر است' در این جزوه راهنما مراجعه کنید.

### چه نوع کمک هزینه هایی برای تحصیلات تکمیلی وجود دارد؟

**کمک هزینه های حمایت از فراگیران (Learner support funds)** در کالجها برای کمک به هزینه های تحصیل، مانند رفت و آمد یا خرید کتابها موجود می باشد. پناه جویانی که پشتیبانی NASS دریافت می کنند و سنشان بین 16 تا 18 سال است، حق استفاده از این کمک هزینه ها را دارند. پناه جویانی که سنشان 19 سال یا بالاتر است نمی توانند از این کمک هزینه استفاده کنند.

اگر دارای وضعیت پناهندگی بوده و سنتان 16 سال یا بیشتر است نیز می توانید از کمک هزینه های حمایت از فراگیران بهره مند شوید. اگر وضعیت پناهندگی به شما اعطا نشده اما اجازه اقامت در انگلیس دارید، برای اینکه بتوانید از کمک هزینه حمایت از فراگیران استفاده کنید باید حتماً 3 سال یا بیشتر در این کشور زندگی کرده باشید. افراد 16 تا 18 ساله دارای وضعیت پناهندگی مشمول این شرط نبوده و نیازی ندارند که حتماً 3 سال در این کشور زندگی کرده باشند.

شما شاید حق استفاده از **کمک هزینه تحصیلی (Education Maintenance Allowance) (EMA)** را نیز داشته باشید. EMA یک طرح دولتی است که به دانشجویان 16 تا 19 ساله کمک هزینه های هفتگی بین £10 تا £30 برای حضور در کالج یا مدرسه می پردازد. واجد شرایط بودن برای این برنامه به درآمد خانوار شما بستگی خواهد داشت. این مقرری فقط در اختیار افرادی قرار داده می شود که وضعیت پناهندگی، حفاظت انسان دوستانه یا ILR داشته باشند. اگر ILR دارید باید حتماً برای 3 سال در انگلیس به طور عادی مقیم بوده باشید.

### پیش نیازهای ورود به دوره های تحصیلات تکمیلی چیست؟

بسیاری از دوره ها هیچ شرط خاصی برای ورود ندارند. اگر شرایطی وجود داشته باشد در راهنمای (prospectus) کالج عنوان خواهد شد. اگر احساس می کنید از عهده گذراندن دوره ای بر می آید اما نمی توانید پیش نیازهای رسمی آنرا تامین کنید با مدرس آن دوره صحبت کنید، شاید آنها بتوانند یک آزمون کوتاه برای شما ترتیب دهند.

**زبان انگلیسی** شما باید به آن اندازه خوب باشد که بتوانید کلاسها را دنبال کنید. اگر باید زبان انگلیسی خود را تقویت کنید، دوره های ESOL فراوانی وجود دارند. دوره های ترکیبی با ESOL نیز گاه وجود دارند، یا اینکه کالج شما می تواند کمکهای اضافی در زبان انگلیسی به شما ارائه کند.

### چگونه می توانم یک دوره تحصیلات تکمیلی پیدا کنم؟

- به کالج محلی خود مراجعه کنید – راهنمای کالج را مطالعه کرده و با کارکنان بخش خدمات دانشجویی صحبت کنید
- به کتابخانه محلی خود بروید – آنها راهنمای کالجها را در اختیار دارند
- به وب سایت کالج مورد نظر خود مراجعه کنید
- از سایر وب سایت ها استفاده کنید، مانند: [www.hotcourses.com](http://www.hotcourses.com) یا [www.direct.gov.uk/careersadvice](http://www.direct.gov.uk/careersadvice) (find a course) را انتخاب کنید)

### چگونه باید یک دوره تحصیلات تکمیلی انتخاب کنم؟

انتخاب دوره مناسب، بخصوص اگر مجبور به پرداخت هزینه باشید از اهمیت به سزایی برخوردار است، بنابراین توصیه می شود با یک مشاور صحبت کنید. شاید ارزش دوره ها به نظر یکسان بیاید، اما اگر یکی از آنها دارای اعتبار رسمی باشد بعداً برای شما ارزشمندتر خواهد بود.

شما می توانید بسته به رشته مورد علاقه خود، یکی از این گزینه ها یا ترکیبی از آنها را انتخاب کنید:

- **دوره های فنی و حرفه ای** – اگر بیشتر به فراگرفتن مهارتهای عملی و انجام کارهای فیزیکی علاقه مندید، این گزینه را انتخاب کنید.
- **دوره های علمی** – اگر به تحلیل و تحقیق و مباحثه و موضوعات تئوریک علاقه دارید، این گزینه را انتخاب کنید.

انتخاب میان دوره های فنی و حرفه ای و علمی به اینکه می خواهید بعد از پایان تحصیلات به چه کاری مشغول شوید نیز بستگی دارد. متأسفانه دوره هایی که با هدف اشتغال طراحی شده اند شاید برای پناه جویانی که اجازه کار ندارند، ارائه نشود. اگر دچار چنین وضعیتی هستید، با کالج صحبت کنید. شاید آنها هنوز دوره هایی فنی و حرفه ای که با ESOL ترکیب شده است، داشته باشند.



شاید احساس کنید که هیچ کدام از دوره های فنی و حرفه ای و علمی برایتان مناسب نیستند. در این صورت می توانید دوره هایی را که برای پرورش مهارت های خاصی در نظر گرفته شده اند انتخاب کنید، مانند ICT، یا مهارت های سخنرانی و بیان شفاهی. گزینه دیگر این است که در دوره های آمادگی برای تحصیلات عالی شرکت کنید. اینها شامل دوره های آمادگی تخصصی، دوره های Access و دوره های انگلیسی آکادمیک می باشند.

### چگونه باید برای يك دوره تحصیلات تکمیلی درخواست بدهم؟

شما باید برای درخواست و ثبت نام مستقیماً به کالج مراجعه کنید. دوره اصلی پذیرش درخواستها از ژانویه تا سپتامبر است، اما بعضی از دوره ها ممکن است هر ترم تکرار شوند لذا می توانید در هر زمانی درخواست بدهید. موقعی که برای ثبت نام به کالج می روید، باید این مدارک را با خود ببرید:

- ARC یا يك مدرک دیگر از Home Office
- نامه رسید دریافت مزایا یا پشتیبانی های NASS

### کالج چه نوع پشتیبانی هایی ارائه می کند؟

اگر زمانی که به کالج می روید، زندگی را دشوار می یابید، با مدرس دوره یا بخش خدمات دانشجویی صحبت کنید. شاید کالج بتواند کلاسهای اضافی انگلیسی، مهارت های مطالعه و درس خواندن یا ICT برای شما اختصاص دهد. اگر مشکلاتی که دارید بیشتر جنبه شخصی داشته باشند، شاید کالج يك مسئول رفاه دانشجویی داشته باشد که بتوانید با او درباره این مشکلات صحبت کنید.

### تحصیلات عالی چیست؟

تحصیلات عالی (Higher education) شامل دوره های سطح پیشرفته است که در دانشگاه ها و نیز کالج های تحصیلات عالی، کالج های هنر و کشاورزی و کالج های تحصیلات تکمیلی ارائه می شوند. مدت زمان این دوره ها، بسته به موضوع و مدرک تحصیلی بین 1 تا 6 سال بوده و به دریافت مدارک مقطع لیسانس یا فوق لیسانس و بالاتر منتهی می شوند.

دوره های تحصیلات عالی به دریافت سه نوع مدرک تحصیلی اصلی منتهی می شوند:

- دانشنامه ها
- مدرک تحصیلی
- مدارک تحصیلی حرفه ای

### هزینه دوره های تحصیلات عالی چقدر است؟

هزینه های تحصیلات عالی شاید کمی گیج کننده باشند. دو نرخ شهریه در دانشگاه ها وجود دارند: 'شهریه مخصوص شهروندان انگلیسی' و 'شهریه مخصوص اتباع خارجی'. اگر يك پناهنده (یا همسر و فرزند يك پناهنده) باشید، حق دارید برای دوره های تمام یا نیمه وقت تحصیلات عالی از نرخ 'شهریه مخصوص شهروندان انگلیسی' استفاده کنید.

اما اگر پناه جو هستید، به احتمال زیاد باید نرخ 'شهریه مخصوص اتباع خارجی' را برای دوره های تمام وقت و نیمه وقت تحصیلات عالی بپردازید. البته توجه داشته باشید که دانشگاه در این باره قضاوت می کند. برخی از آنها ممکن است 'شهریه مخصوص شهروندان انگلیسی' را از تمام پناه جویان دریافت کنند و برخی دیگر نیز ممکن است به طور مستقل برای افراد تصمیم گیری نمایند. اگر واقعاً می خواهید در دوره ای شرکت کنید، با دانشگاه صحبت کرده و ببینید چه احتمالاتی وجود دارند.

دانشگاه ها و کالج های انگلیسی از سپتامبر 2008 می توانند 'شهریه مخصوص شهروندان انگلیسی' را تا £3,145 در سال از دانشجویان تمام وقت جدید دریافت کنند. 'شهریه مخصوص اتباع خارجی' می تواند حتی بیش از دو برابر این مبلغ باشد.

### چه نوع کمک هزینه هایی برای تحصیلات عالی وجود دارد؟

اگر دارای وضعیت پناهندگی هستید، واجد شرایط دریافت پشتیبانی دانشجویی (student support) برای مدارک تحصیلی اول، دوره های تربیت معلم ابتدایی فوق لیسانس و سایر 'دوره های برگزیده' (مانند HND، HNC و مدرک بنیادی) خواهید بود. اگر دارای ILR (بدون وضعیت پناهندگی)، ELE، ELR، HP یا DL هستید نیز واجد شرایط دریافت پشتیبانی دانشجویی هستید اما می بایست برای 3 سال یا بیشتر 'مقیم عادی' انگلیس بوده باشید. این شامل حال کسانی که منتظر دریافت نتیجه درخواست خود برای

تمدید اجازه اقامت هستند نیز می شود. **پناه جویان واجد شرایط** دریافت هیچ گونه کمک مالی قانونی برای شهریه یا سایر هزینه ها نمی باشند، هر چقدر هم که در انگلیس زندگی کرده باشند.

مبلغ پشتیبانی دانشجویی دریافتی عمدتاً به درآمد شما (و خانواده شما) بستگی دارد. اطلاعات بیشتر در این زمینه را می توانید از اینجا پیدا کنید:

- [www.studentfinancedirect.co.uk](http://www.studentfinancedirect.co.uk)
- [www.scholarship-search.org.uk](http://www.scholarship-search.org.uk)
- [www.hero.ac.uk](http://www.hero.ac.uk)

اگر شما يك پناه جو یا پناهنده ای هستید که واجد شرایط دریافت پشتیبانی دانشجویی نیست، دریافت کمکهای مالی برای تحصیلات عالی را بسیار دشوار خواهید یافت. صندوق ها و سازمانهای خیریه تحصیلی بودجه محدودی دارند. شورای کمک به تحصیل پناهندگان (CARA) کتاب راهنمای بسیار مفیدی دارد با عنوان 'Higher Education Pathways' که حاوی اطلاعات فراوانی درباره کمک هزینه هاست. این کتاب راهنما برای پناهندگان و پناه جویان رایگان است. با CARA در شماره تلفن 020 7021 0880 تماس گرفته یا از این وب سایت بازدید کنید: [www.academic-refugees.org](http://www.academic-refugees.org).

### اگر وضعیت مهاجرتی من در طول يك دوره تحصیلی عوض شود؟

اگر يك پناه جو بوده و در طول دوره پاسخ مثبت به درخواست پناهندگی خود دریافت کردید، باید فوراً به دانشگاه اطلاع بدهید. آنها می توانند شرایط شما را برای استفاده از 'شهریه مخصوص شهروندان انگلیسی' و دریافت پشتیبانی دانشجویی مورد ارزیابی مجدد قرار دهند. اگر پاسخ مثبت به درخواست پناهندگی دریافت کرده باشید، حق خواهید داشت در مرتبه بعد پرداخت شهریه، 'شهریه مخصوص شهروندان انگلیسی' را پرداخت کنید. واجد شرایط بودن شما برای دریافت پشتیبانی دانشجویی به تصمیمی بستگی دارد که از Home Office دریافت می کنید.

اگر وضعیت پناهندگی (با یا بدون ILR) دریافت کنید، می توانید برای پرداخت شهریه و هزینه سالهای بعدی دوره کمک دریافت کنید. اگر وضعیت پناهندگی ظرف مدت 3 ماه از روز اول آغاز دوره به شما ابلاغ شود، می توانید برای پرداخت شهریه و هزینه های سال فعلی خود نیز کمک دریافت کنید. شما حق خواهید داشت از اولین فصل بعد از تغییر وضعیت مهاجرتی خود، برای هزینه های زندگی نیز پشتیبانی دریافت کنید.

اگر DL، HP، ELE، ELR یا ILR (بدون وضعیت پناهندگی) دریافت می کنید، برای اینکه بتوانید از پشتیبانی دانشجویی بهره مند شوید باید حتماً 3 سال یا بیشتر در انگلیس زندگی کرده باشید.

### پیش نیازهای ورود به دوره های تحصیلات عالی چیست؟

پیش نیازهای ورود بر اساس دوره و موسسات بسیار متفاوت هستند. برای آگاهی از پیش نیازهای ورود هر دوره می توانید به راهنمای کالج یا دانشگاه و یا وب سایت Universities and Colleges Admissions Service (UCAS) مراجعه کنید.

پیش نیازهای ورود شاید بدین ترتیب ذکر شده باشند:

- نمرات در مدارکی خاص (مثلاً A-levels)
- نمرات در درس خاص (مثلاً فیزیک) یا زمینه های موضوعی (مانند هنرهای نمایشی)

اگر مدارک تحصیلی شما از کشوری به غیر از انگلیس است و این مدرک فهرست نشده، باید آنها را به طور مستقل مورد بررسی و ارزشیابی قرار دهند. با دانشگاه یا کالج تماس گرفته و درخواست کنید که با مدرس پذیرش دوره مورد نظرتان صحبت نمایید. اکثر دانشگاه ها در پذیرش درخواستهای ثبت نام دانشجویان جا افتاده (21 ساله یا بزرگتر) از خود نرمش بیشتری نشان می دهند.

تسلط شما بر زبان انگلیسی باید در سطح بالایی باشد تا بتوانید به تحصیل بپردازید، اما هیچ سطح رسمی مهارت زبان انگلیسی وجود ندارد. اکثر دانشگاه ها از نمره IELTS بعنوان شاخص استفاده می کنند. نمره ای که معمولاً درخواست می شود 6.0 یا بالاتر است. همیشه با موسسه مورد نظرتان تماس بگیرید تا ببینید آیا آنها نیازمندی خاصی دارند یا خیر.

### چگونه می توانم يك دوره تحصیلات عالی پیدا کنم؟

شما باید راهنمای دانشگاه ها را تهیه کنید. اینها را می توانید مستقیماً از دانشگاه ها دریافت کرده یا در کتابخانه ها پیدا کنید. شاید جستجو در اینترنت نیز مفید باشد. شما می توانید برای سفارش دادن دفترچه راهنمای هر موسسه تحصیلات عالی یا کالج تحصیلات تکمیلی در انگلیس از این وب سایت استفاده کنید:

[http://www.hero.ac.uk/sites/hero/uk/universities\\_colleges/order\\_prospectus.cfm](http://www.hero.ac.uk/sites/hero/uk/universities_colleges/order_prospectus.cfm)

وب سایت های فراوانی نیز در اینترنت وجود دارند که برای جستجوی دوره های تحصیلات عالی می توانید از آنها استفاده کنید. اینها شامل وب سایت های زیر می باشند:

- [www.direct.gov.uk/careersadvice](http://www.direct.gov.uk/careersadvice)
- [www.hero.ac.uk](http://www.hero.ac.uk)
- [www.hotcourses.com](http://www.hotcourses.com)
- [www.prospects.ac.uk](http://www.prospects.ac.uk)
- [www.ucas.com](http://www.ucas.com)

### چگونه باید يك دوره تحصیلی عالی انتخاب کنم؟

دوره های بسیار متنوعی در سطح عالی وجود دارند. شما باید مسائل بسیاری را مد نظر قرار دهید بنابراین بسیار مهم است که از کمکها و توصیه های يك مشاور استفاده کنید.

زمانی که تصمیم خود را در مورد چند دوره گرفتید، می توانید با دانشگاه یا کالج تماس گرفته و اطلاعات بیشتری بخواهید. بخواهید با يك نفر از دپارتمان مورد نظرتان صحبت کنید تا بتوانید وضعیت و انتظارات خود را با وی در میان بگذارید.

در صورت امکان، به محل کالج یا دانشگاه رفته و با محیط آنجا شوید. بیشتر دانشگاه ها و کالج های روزهای آزاد دارند که در آنها می توانید با افراد در بخش های مختلف درباره دوره مورد نظر صحبت کرده و نیز با بخش خدمات دانشجویی گفتگو کنید.

جدای از این، منابع فراوانی وجود دارند که برای تصمیم گیری به شما کمک خواهند کرد. اینها شامل موارد زیر می باشند:

- وب سایت دانشگاه ها
- وب سایت یا تلفن های مخصوص مشاوره سازمان های حرفه ای
- روزنامه ها و مجلات تخصصی
- جدول ارزیابی کیفی دوره های مختلف (مثلاً <http://education.guardian.co.uk/universityguide>)

### چگونه باید برای يك دوره تحصیلات عالی درخواست داد؟

نحوه درخواست به نوع دوره تحصیلات عالی انتخابی شما بستگی دارد.

اگر می خواهید برای يك دوره مقطع لیسانس، دوره بنیادی، HND/HNC یا دانشنامه درخواست ثبت نام بدهید، باید با استفاده از سیستم درخواست آنلاین از طریق UCAS اقدام کنید. برای کسب اطلاعات بیشتر به این وب سایت مراجعه کنید:

[www.ucas.com](http://www.ucas.com)

برای دوره های نیمه وقت مقطع لیسانس یا فوق لیسانس و بالاتر می بایست اطلاعات مربوط به درخواست و ثبت نام دوره های خاص را از راهنمای دانشگاه یا کالج بدست آورید. همیشه به مهلت زمانی درخواست دادن دقت کنید. شما می بایست مستقیماً نزد هر موسسه درخواست بدهید.

### چه نوع کمک های مالی برای تحصیلات عالی وجود دارد؟

کمک و پشتیبانی چه از طریق خود موسسه آموزشی، و یا از طریق اتحادیه دانشجویی در اختیار دانشجویان قرار داده می شود. اتحادیه دانشجویی يك سازمان پایه گذاری شده توسط دانشجویان است که نمایندگی آنها را بر عهده داشته و در طول تحصیلات عالی به آنها کمک و مشاوره می دهد. این سازمان از دانشگاه و کالج مستقل و جدا .

# کارآموزی

## راهنمای پناهندگان و پناه جویان



### آیا می توانم از برنامه های کارآموزی دولتی استفاده کنم؟

اگر پناهنده بوده و مزایا دریافت می کنید، می توانید از برنامه های کارآموزی که از حمایت مالی دولت برخوردارند، استفاده کنید. پناه جویان (با یا بدون اجازه کار) واجد شرایط استفاده از این برنامه های کارآموزی دولتی نیستند. برنامه های اصلی عبارتند از فراگیری مبتنی بر کار برای بزرگسالان و کارآموزی های عملی. سایر دوره های کارآموزی توسط جاب سنتر پلاس پشتیبانی می شوند. در این خصوص می توانید از دفتر محلی جاب سنتر یا کاربایی خود سؤال کنید.

### New Deal چیست؟

اگر پناهنده بوده و مقرری جویندگان کار دریافت می کنید، جاب سنتر پلاس ممکن است به شما پیشنهاد پیوستن به 'New Deal' را بدهد. New Deal یک برنامه دولتی است که هدف آن پشتیبانی از افراد برای ورود به کار می باشد. شما یک مشاور شخصی New Deal خواهید داشت که به شما کمک می کند برنامه ای برای یافتن شغل مناسب، طراحی کنید. این می تواند شامل یک برنامه کارآموزی نیز باشد. برنامه های New Deal مختلفی وجود دارند که برای گروه های متفاوت، مانند والدین تنها، جوانان و افراد بالای 25 سال سن طراحی شده اند.

### Work Based Learning for Adults چیست؟

Work Based Learning for Adults (WBLA) یکی دیگر از برنامه های جاب سنتر پلاس است که هدفش مشغول به کار کردن افراد می باشد. این برنامه می کوشد تا این هدف را با آموزش و تجربه کاری تامین کند. WBLA بیشتر برای افراد بالای 25 سال سن که 6 ماه بی کار بوده اند در نظر گرفته شده است، اما پناهندگان می توانند زودتر از این هم به برنامه پیوندند. شما با کمک جاب سنتر یا مرکز کاربایی یک برنامه آموزش درست خواهید کرد که می تواند شامل تجربه کاری، تلاش برای کسب یک مدرک تحصیلی مانند NVQ، آموزش برای شغلی خاص و یا مجموعه ای از همه اینها باشد.

### کارآموزی چیست؟

کارآموزی (apprenticeship) به نوعی از آموزش مبتنی بر کار گفته می شود که برای جوانان و بزرگسالان علاقه مند به فراگیری مهارت های جدید و کسب مدارک تحصیلی در طول کار در نظر گرفته شده است. شما نزد یک کارفرما کار کرده و آموزش می بینید و در همان زمان در یک موسسه آموزشی، مانند کالج محلی تحصیل هم خواهید کرد. کارآموزی ها و کارآموزی های پیشرفته برای افراد 16 تا 24 ساله در نظر گرفته می شوند و تکمیل آنها معمولاً بین 1 تا 3 سال طول می کشد. در پیش نیازهای ورود نرمش و انعطاف وجود دارد.

اگر می خواهید در صنعت یا حرفه ای خاص کار کنید، کارآموزی می تواند گزینه بسیار مناسبی برای شما باشد. بدین ترتیب می توانید تجربه، دانش و مهارت های لازم در رشته انتخابی خود را کسب کرده، یک NVQ سطح 2 یا 3 بدست آورید که یک مدرک تحصیلی مهارت های کلیدی (Key Skills) است و یک مدرک فنی مانند دیپلم ملی کسب کنید. توجه داشته باشید که برای کارآموزی باید خیلی کار بکنید بنابراین باید در خصوص انتخابی که می کنید و صحیح بودن آن خیلی مطالعه و بررسی کنید. حتماً قبل از اتخاذ تصمیم با یک مشاور صحبت کنید. در اینجا می توانید اطلاعات بیشتری کسب کنید: [www.apprenticeships.org.uk](http://www.apprenticeships.org.uk).

### آیا می توانم از طریق کارفرمای خود به آموزش دسترسی پیدا کنم؟

اگر مشغول به کار هستید، کارفرمای شما ممکن است بتواند آموزش و یا بودجه لازم برای آنرا در اختیارتان بگذارد که در نهایت به دریافت مدارک تحصیلی علمی یا فنی و حرفه ای منتهی شود. این می تواند شامل آموزش مهارت‌های پایه یا آموزش‌های خاص شغلی باشد. بسیاری از کارفرماها خود را متعهد به رشد و توسعه کارکنان می دانند. استاندارد 'سرمایه گذاران در افراد' (Investors in People) به کارفرمایی داده می شود که نسبت به آموزش و توسعه کارکنان خود تعهد نشان داده اند.

### چه نوع کمک هزینه هایی برای آموزش موجود است؟

شاید بتوانید یک وام توسعه شغلی برای کمک در پرداخت هزینه های آموزشی دریافت کنید. این وام فقط برای افراد دارای ILR وجود دارد. این وام می تواند از £300 تا £8000 بوده و هزینه هایی مانند شهریه دوره، مطالب و مواد آموزشی و مخارج زندگی را پوشش دهد. از این وام می توان برای دوره های تمام وقت یا نیمه وقت استفاده کرد.

یک وام توسعه شغلی می تواند در مورد آموزشهای فنی و حرفه ای (مربوط به کار) تا دو سال، و در مورد دوره هایی که شامل یک سال تجربه کاری مرتبط هستند تا سه سال پرداخت شود. آموزش شما باید مرتبط با کار بوده و نباید توسط هیچ سازمان دیگری حمایت مالی شده باشید و یا کمک هزینه های تعهد آور دریافت نمایید. یک وام توسعه شغلی می تواند بر مزایای دریافتی شما تأثیر بگذارد لذا بسیار مهم است که قبل از گرفتن وام درباره آن مشاوره و رایزنی کنید. به یاد داشته باشید که وام توسعه شغلی، توافقی است میان شما و بانک و می بایست این توانایی را در خود ببینید که آن را به طور کامل بازپرداخت نمایید.

دریافت کتابچه راهنمای وامهای توسعه شغلی با تماس با شماره 0800 585 505، در طول هفت روز هفته ممکن می باشد. همچنین می توانید در دفتر جاب سنتر، کالج یا مرکز آموزشی محلی خود درخواست یک نسخه از آنرا بکنید. برای کسب اطلاعات بیشتر به این آدرس مراجعه کنید: [www.direct.gov.uk/cdl](http://www.direct.gov.uk/cdl).

### آیا اگر اجازه کار نداشته باشم، می توانم در دوره ای شرکت کنم که تخصیص کار هم دارد؟

سیاست فعلی NASS بر این است که پناه جویان دریافت کننده پشتیبانی می توانند در دوره های فنی و حرفه ای که دارای 'تخصیص کار' بدون دستمزد باشد، شرکت کنند. این تخصیص کار باید جزو دوره بوده و دستمزدی در ازای آن پرداخت نشود. توصیه می شود با NASS تماس گرفته و درباره دوره خود به آنها اطلاعات بدهید تا بدین ترتیب هیچ نکته مبهمی در خصوص حق و حقوق شما باقی نماند. اگر دوره شما دارای مقرری آموزش باشد باید شرایط پذیرش موقت خود را به اصلاح کنید. شما می بایست درباره هر مقرری آموزشی دریافتی به NASS اطلاع بدهید چون که این امر می تواند بر پشتیبانی هایی که از آنها دریافت می کنید، تأثیر بگذارد.



# کارهای داوطلبی

## راهنمای پناهندگان و پناه جویان



### کارهای داوطلبی یعنی چه؟

کارهای داوطلبی (Volunteering) یعنی کمک کردن به یک سازمان معمولاً خیریه یا داوطلبی، بدون اینکه دستمزدی دریافت کنید. کارهای داوطلبی در انگلیس خیلی رایج هستند و مردم در کلیه گروه های سنی و پس زمینه های مختلف به آن می پردازند. داشتن سابقه کار داوطلبی مورد توجه و احترام کارفرماهایی است که به تجربه بدست آمده از این راه، بها می دهند. بسیاری از پناهندگان و پناه جویان برای سازمانهای پناهندگی محلی، سازمانهای جوامع اقلیت پناهندگان (RCO) یا سایر سازمانهای داوطلبی محلی خود کارهای داوطلبانه انجام می دهند.

### مزیت های کار داوطلبی چیست؟

کارهای داوطلبی ضمن اینکه لذت بخش هستند، اگر پناهنده یا پناه جو باشید مزایای فراوانی برایتان خواهند داشت. کار داوطلبی می تواند:

- موجب تقویت زبان انگلیسی و مهارتهای ارتباطی شما شود
- به شما کمک کند تا با افراد جدید آشنا شده و دوست پیدا کنید
- مهارتهای جدید به شما آموزش داده و مهارتهای قبلی تان را بسط دهد
- سطح اعتماد به نفس شما را بالا ببرد

انجام کارهای داوطلبی همچنین شانس استخدام شدن شما را افزایش می دهد چون که می توانید:

- درباره فرهنگ کار در انگلیس مطالبی یاد گرفته و تجربه کار در یک محیط کاری انگلیسی را پیدا کنید
- معرفتهای مفیدی برای استخدام در آینده کسب کنید
- تعهد و قریحه خود را نشان دهید، ارزشهایی که کارفرماها به آنها توجه دارند
- در زمینه ای جدید تجربه کسب کنید
- کاری انجام دهید که همه کارفرماها در کلیه بخشها؛ خصوصی، عمومی و داوطلبی به آن ارزش می نهند

اگر پناه جو بوده و اجازه کار ندارید، انجام کارهای داوطلبی به طور خاص برای تان سودمند خواهد بود. انجام این کار به پر کردن شکاف موجود در CV شما که ناشی از عدم امکان پذیرفتن کارهای دارای دستمزد است، کمک خواهد. انجام کارهای داوطلبی همچنین نقطه مثبتی در زندگی روزمره می دهد و به شما کمک می کند تا خود را عضو جامعه محلی احساس کنید.

### چگونه می توانم جایی را برای کار داوطلبی پیدا کنم؟

شاید از قبل جایی را مانند یک مرکز اجتماعی، یک خیریه محلی یا یک سازمان جوامع اقلیت پناهندگان برای انجام کار داوطلبی در نظر گرفته باشید. به این مراکز مراجعه کرده و با مدیر یا یک نفر که بتواند راهنمایی تان کند صحبت کنید.

اگر برای یافتن جایی که بتوانید داوطلبانه کار کنید به کمک احتیاج داشتید، می توانید با One Stop Service خود صحبت کرده یا به مرکز داوطلبی محلی (Volunteer Centre) خود مراجعه نمایید. اکثریت شهرها دارای مراکز داوطلبی هستند، اینها سازمانهایی هستند که فرصتهای کار داوطلبی برای مردم پیدا می کنند. آنها از شما می پرسند که به انجام چه کاری علاقه دارید و کاری مناسب در یکی از سازمانها برای تان پیدا می کنند. برای یافتن مرکز داوطلبی محلی خود می توانید به وب سایت [www.do-it.org.uk](http://www.do-it.org.uk) مراجعه کنید. همچنین می توانید خودتان در این وب سایت به جستجوی کارهای داوطلبی موجود بپردازید.

علاوه بر اینها می توانید به روزنامه های محلی، یا تابلوهای اعلانات کتابخانه یا مرکز اجتماعی محلی مراجعه کنید. سازمانهایی که به دنبال افراد داوطلب هستند عموماً در آنجا آگهی خواهند زد.

### چه کاری از عهده داوطلبان بر می آید؟

داوطلبان می توانند در **فعالیت‌های متنوعی** شرکت کنند. انتخاب نوع کار داوطلبی با خود شماست بنابراین توصیه می شود کاری را انتخاب کنید که برایتان جالب توجه باشد. مثال برخی از این فعالیتها عبارت است از:

- ترجمه شفاهی
- مشاوره
- توسعه جامعه اقلیت
- کار اداری / دفتری
- کمک در يك باشگاه مخصوص سالخوردگان / کودکان
- معاشرت با بیماران در بیمارستان

یافتن کاری که با مهارتها و تمایلات شما همخوانی داشته باشد ممکن است. اگر می خواهید کار جدیدی را امتحان کنید، داوطلب شدن راهی عالی برای بدست آوردن مهارتهای جدید است. شاید تصمیم بگیرید در زمینه ای به کار داوطلبی بپردازید که می خواهید بعداً نیز در آن به طور حرفه ای کار کنید. برای بعضی از فعالیتها لازم است خیلی خوب انگلیسی صحبت کنید، اما برای بعضی فعالیتها این امر چندان اهمیتی ندارد. به یاد داشته باشید، داوطلب شدن راه خیلی خوبی برای تمرین کردن زبان انگلیسی است.

### چگونه می توانم برای کار داوطلبی درخواست بدهم؟

بسیاری از سازمانهایی که با داوطلبان کار می کنند، **فرایند درخواست خیلی غیر رسمی** دارند. می توانید با مدیر یا سرپرست داوطلبان آنها صحبت کوتاهی داشته باشید و درباره وظیفه ای که بر عهده خواهید داشته به توافق برسید. بعد از آن می توانید خیلی زود کارتتان را شروع کنید.

در موارد دیگر **يك فرایند درخواست رسمی** تر وجود خواهد داشت. يك سازمان ممکن است پست داوطلبی خاصی را آگهی کند. آنها شاید از افراد علاقه مند بخواهند که **CV** یا **يك فرم درخواست** ارسال کرده و از متقاضیان درخواست ارائه مرجع کنند. آنگاه سازمان مذکور درخواستها را بررسی کرده و نفراتی را که برای کار داوطلبی مناسب می داند به مصاحبه دعوت خواهد کرد. نگران این فرایند رسمی نشوید. این می تواند تمرین خوبی برای استخدامهای بعدی در انگلیس باشد. در بخش 'اشتغال و خود اشتغالی' همین راهنما می توانید مطالب بیشتری در اینباره مطالعه کنید.

### بعنوان يك داوطلب چه انتظاراتی می توانم داشته باشم؟

کارهای داوطلبی با نرمش فراوانی توام است لذا می توانید همزمان با آن به سایر تعهدات خود، مانند رفتن به کالج یا خانواده هم برسید. در اینباره باید با سازمانی که کار داوطلبی برای آنها انجام می دهید صحبت کنید.

بعنوان يك فرد داوطلب:

- ایده ای روشن از آنچه باید انتظارش را داشته باشید، بدست می آورید
- یکی از کارکنان منتخب، شما را حمایت خواهد کرد
- با سازمان آشنا خواهید شد
- برای مخارجی مانند رفت و آمد و یا غذا پول دریافت می کنید

بعضی از سازمانها ممکن است هزینه نگهداری از کودکان هم پرداخت کنند. اگر به این کمک احتیاج دارید باید حتماً قبل از اینکه تعهدی بابت خدمت داوطلبی بدهید درباره آن صحبت کنید، چون که ارائه آن معمولاً به ندرت صورت می گیرد.

کارهای داوطلبی قرار است لذت بخش باشد بنابراین اگر مشکلی داشتید با سرپرست داوطلبان خود صحبت کنید. شما هیچ الزامی در ماندن در جایی که نمی خواهید کار داوطلبی بکنید ندارید، اما سعی کنید تا جایی که می توانید از قبل به سازمان اطلاع بدهید که می خواهید آنجا را ترک کنید.

### سازمان از من چه انتظاری خواهد داشت؟

نکته بسیار مهم این است که کار داوطلبی خود را درست مانند هر کار دارای دستمزد **جدی بگیرید**. شما باید روشها و سیاستهای سازمان را دنبال کرده، **قابل اطمینان و حرفه ای** بوده و اگر می‌خواهید کار را ترک کرده یا نمی‌توانید در ساعات معمول خود سر کار بروید، از قبل به سازمان اطلاع بدهید. شاید سازمان برای پیشبرد کاری، یا برای رسیدن به یک مهلت زمانی روی شما حساب باز کرده باشد، بنابراین بسیار مهم است که آنها را مطلع سازید. اگر یک کارفرمای داوطلبی را به عنوان معرف خود داشته باشد، کمک زیادی به پیدا کردن کار در آینده خواهد کرد.

### بررسی CRB چیست و چرا به آن نیاز دارم؟

اگر می‌خواهید برای کار با افراد آسیب پذیر **داوطلب شوید**، مانند کودکان یا سالخوردگان، سازمان از شما خواهد خواست که یک فرم اظهارنامه پر کنید. به این فرم، بررسی CRB (دایره سوء پیشینه) نیز گفته می‌شود. این کنترل برای آن انجام می‌شود که ببینند آیا **سوسابقه ای دارید** که شما را برای کار با افراد آسیب پذیر نامناسب بسازد یا خیر. سازمان باید این فرم را در اختیارتان گذاشته و برای پر کردن آن به شما کمک کند. این سرویس برای داوطلبان رایگان است. برای کسب اطلاعات بیشتر به وب سایت [www.crb.gov.uk](http://www.crb.gov.uk) مراجعه کرده یا با Criminal Records Bureau در شماره تلفن 0870 90 90 811 تماس بگیرید.

ارسال مدارک پشتیبانی کننده شاید برای پناهندگان و پناه جویان دشوار باشد. اگر پاسپورت (گذرنامه) ندارید، باید حتماً 5 مدرک شناسایی (مانند گواهی ازدواج یا شناسنامه، صورتحساب بانکی، قبض برق یا خدمات عمومی، یا کارت NHS) از یک فهرست طولانی مدارک را ارائه کنید. اگر نمی‌توانید این اسناد و مدارک را ارائه کنید باید دلیل آنرا به سازمان توضیح بدهید. آنها شاید بتوانند شما را به طریق دیگری در کارها مشارکت بدهند.

### آیا انجام کارهای داوطلبی بر مزایایی که دریافت می‌کنم، تأثیری دارد؟

اگر یک پناهنده بوده و مقرری جویندگان کار (Jobseekers Allowance) دریافت می‌کنید، می‌توانید به کارهای داوطلبی بپردازید اما باید خیلی دقت کنید که بر مزایای دریافتی شما تأثیری نگذارد. شما باید **آماده کار باشید**، بدین معنی که باید بتوانید با دریافت اطلاع قبلی 48 ساعته آماده حضور در مصاحبه های استخدامی و با اطلاع قبلی یک هفته ای، آماده رفتن به سر کار باشید. همچنین باید **فعالانه به دنبال کار باشید**. این شامل ثبت نام نزد یک سازمان کاریابی، درخواست دادن برای کارها یا ارسال CV خود به کارفرماهای مختلف. برای جلوگیری از هرگونه مشکل احتمالی به **جاب سنتر بگویید که به طور داوطلبی کار می‌کنید**. سرپرست داوطلبان در محل کار شما می‌تواند نامه ای برای جاب سنتر نوشته و مخارجی را که دریافت می‌کنید به آنها اطلاع دهد، تا آنها بدانند که در صورت شروع یک کار مجبور هستید کار داوطلبی را خاتمه داده و مهارتهایی را که بعنوان یک داوطلب در حال کسب آنها هستید، مد نظر داشته باشند.

## اشتغال و خود اشتغالی

### راهنمای پناهندگان و پناه جویان



#### آیا اجازه کار دارم؟

پناهندگان و پناه جویانی که اجازه کار (permission to work) دارند می توانند در انگلیس به کار مشغول شوند. اطلاعات بیشتر در اینبار به بخش مربوط به وضعیت مهاجرت و حق و حقوق وجود دارد. اگر پناه جویی هستید که اجازه کار ندارد، می توانید خودتان را آماده کار کنید. داوطلب شدن یک راه برای کسب تجربیات ارزشمند و نیز مرجع در انگلیس است. شما شاید بخواهید که در زمینه بازار کار انگلیس، و در مورد حرفه خود تحقیق کرده و یا شبکه ای از نقاط تماس ایجاد کنید.

#### جستجوی کار یعنی چه؟

اگر می خواهید کار پیدا کنید بسیار مهم است که درباره فرایند جستجوی کار در انگلیس اطلاعاتی داشته باشید. این سیستم شاید با آنچه که قبلاً با آن آشنایی داشته اید، تفاوتی بسیار داشته باشد. سیستم در انگلیس شامل یافتن یک سمت شغلی، درخواست دادن برای آن سمت و بعد اگر انتخاب شدید، انجام مصاحبه است. سیستم جستجوی کار می تواند بر اساس حرفه تفاوت کند لذا بسیار مهم است که قبل از کار در زمینه ای خاص با یک مشاور صحبت کنید.

فرایند جستجوی شغل در انگلیس می تواند خیلی زمان ببرد. بسیار مهم است به خاطر داشته باشید که می توانید از مهارت‌ها، تجربه و دانشی که از کشورهای خارج به انگلیس آورده اید، استفاده کنید. اگر مدارک تحصیلی یا سوابق کاری از کشوری های خارج دارید، بخش 'استفاده از مدارک تحصیلی و تجربیات بدست آمده در کشورهای خارجی' این راهنما نیز برایتان بسیار سودمند خواهد بود.

#### چگونه می توانم در بازار کار تحقیق کنم؟

اگر شغلی دارید، یک روش استفاده ارزشمند از وقت، تحقیق و جستجوی حرفه و شغل خود و یا تحقیق کلی در خصوص بازار کار در انگلیس است. شما باید افرادی را که می خواهید با آنها صحبت کنید، محل آنها و طرز عمل سیستم را دریابید.

اگر بیشتر درباره بازار کار انگلیس بدانید به شما کمک خواهد کرد تا طرز کار سیستم در اینجا را درک کنید. اگر شغل یا حرفه ای دارید و امیدوارید به همین شغل ادامه دهید، باید ببینید آیا میزان کار لازم برای آن در انگلیس هم به همان اندازه است و یا اصلاً تقاضا برای آن انگلیس وجود دارد یا خیر. برخی از وب سایت‌هایی که می توانند در زمینه تحقیق در بازار کار انگلیس کمک تان کنند عبارتند از:

- <http://jobseekers.direct.gov.uk>
- [www.prospects.ac.uk/links/SectorBs](http://www.prospects.ac.uk/links/SectorBs)

اگر شغل خاصی دارید، شاید بخواهید این سوالات را از خود بپرسید:

- این شغل در انگلیس چه مواردی را شامل خواهد شد؟
- آیا مدارک تحصیلی شما تامین کننده پیش نیازهای لازم در انگلیس هستند؟
- آیا گرفتن مجدد یک مدرک تحصیلی ارزش دارد و یا پرداختن به یک حرفه مرتبط بهتر خواهد بود؟
- آیا ترجیح می دهید زمینه شغلی خود را عوض کنید؟

برای اینکه در پرداختن به این مسائل به شما کمک شود می توانید:

- با سازمان حرفه ای تماس گرفته یا از وب سایت آنها بازدید کنید (از این وب سایت استفاده کنید و فهرستی از کلیه سازمانهای حرفه ای در انگلیس در آن خواهید یافت: [www.hero.ac.uk](http://www.hero.ac.uk)).
- آگهی های اشتغال را مطالعه کنید تا ببینید کارفرماها به دنبال چه چیزهایی هستند
- مجموعه های مخصوص درخواست شغل را تهیه کنید تا شرح مشاغل و مشخصات فردی لازم را ببینید
- نشریات مربوط به شغل خود را مطالعه کنید
- با فردی که هم شغل شماست صحبت کنید

### مهارتهای کلیدی که کارفرماها به دنبالشان هستند، کدامند؟

کارفرماها علاوه بر مهارتهای خاص يك شغل مشخص، به دنبال کارکنانی می گردند که مهارتهای کلیدی (key skills) داشته باشند. مهارتهای کلیدی به توانایی هایی گفته می شود که کارفرماها مایل هستند کلیه کارکنان شان آنها را داشته باشند. این مهارتها در کار، فراگیری و زندگی قابل انتقال هستند. اگر شغل تان را عوض می کنید، می توانید از مهارتهای کلیدی خود در زمینه شغلی جدید استفاده کنید. مهارتهای کلیدی عبارتند از:

- مهارتهای ارتباطی
- IT
- ریاضیات و حساب
- همکاری با سایرین
- حل مسئله
- بهبود بخشیدن به فراگیری و عملکرد فردی

### برقراری ارتباط به چه معناست؟

برقراری ارتباط یعنی ملاقات با افرادی که می توانند در زمینه شغل به شما مشاوره و اطلاعات داده و شما را به سایر افراد در همین زمینه معرفی کنند. این افراد 'آشنایان' هستند. بسیاری از مردم اولین فرصت شغلی خود را از طریق همین برقراری ارتباطها پیدا می کنند. زمانی که کارفرمای مورد نظر خود را پیدا کردید، می توانید با آگاهی تمام برای کارهای داوطلبی یا کارهای دارای دستمزد با وی تماس بگیرید.

شاید نتوانید به شبکه های سنتی اتکا کنید بنابراین بسیار مهم است که در ایجاد شبکه اختصاصی خود در انگلیس فعال باشید. يك مشاور شغلی می تواند در تهیه فهرستی از آشنایان به شما کمک کند که شامل اینها باشد:

- دوستان و فامیل
- مدرسان کالج
- سایر افراد در زمینه شغلی شما
- کارفرماهای کلیدی در زمینه شغلی شما
- سازمانهای حرفه ای

### چگونه می توانم از شغل های موجود آگاه شوم؟

روزنامه ها و نشریات

برای آگاهی از شغل های موجود در منطقه خود می توانید به روزنامه های محلی، و یا برای شغل های موجود در کل انگلیس به روزنامه های ملی، علی الخصوص روزنامه های قطع بزرگ مراجعه کنید. وب سایت روزنامه ها غالباً راه ساده و آسانی برای جستجو در میان آگاهی های استخدام چاپ شده است. همچنین می توانید در کتابخانه محلی و یا در يك دکه روزنامه فروشی، نشریات تخصصی را نیز مطالعه کنید.

مراکز کاریابی

شما برای استفاده از منابعی که توسط جاب سنترها ارائه می شود حتماً نباید دریافت کننده مزایا باشید.

- **Jobpoints** - يك Jobpoint کامپیوتر دارای صفحه تماسی مخصوصی است که در جاب سنترها قرار داشته و هزاران فرصت شغلی در آن هست. فقط کافی است نوع شغل مورد نظر خود را انتخاب کنید و فهرستی از شغل های موجود نمایش داده خواهند شد.
- اینترنت – می توانید در وب سایت جاب سنتر [www.jobcentreplus.gov.uk](http://www.jobcentreplus.gov.uk) به جستجوی شغل های موجود بپردازید.



- با Jobseeker Direct در شماره **0845 6060 234** تماس بگیرید – تا درباره شغل‌های اعلان شده با يك مشاور جاب سنتر صحبت کنید. آنها می‌توانند درباره مشاغل موجود در منطقه شما اطلاعات داده، فرم‌های درخواست را برای تان ارسال کرده و گاهی نیز ترتیب انجام مصاحبه‌هایی را بدهند.

#### موسسات کاریابی

بسیاری از مردم با کمک موسسات کاریابی یا استخدام، کار مورد نظرشان را پیدا می‌کنند. اینها موسساتی هستند که به شرکتها در یافتن کارکنان برای فرصت‌های شغلی موقت یا دائمی کمک می‌کنند. می‌توانید نشانی این موسسات را در دفترچه راهنمای تلفن محلی یا 'Yellow Pages' پیدا کنید. برای اینکه در یکی از این موسسات ثبت نام کنید باید معمولاً وقت ملاقات بگیرید. آنها می‌خواهند يك نسخه از CV شما، معرفی نامه‌ها و مدارک نشان دهنده اجازه کار شما را ببینند.

#### ویرترین فروشگاهها و تابلوهای اعلانات

آگهی‌های استخدام را می‌توانید در فروشگاه‌هایی مانند روزنامه‌های فروش، فروشگاه‌های عمومی و سوپرمارکتها پیدا کنید. سازمانها و مراکز اجتماعی هم ممکن است آگهی‌های استخدام را برای مشاهده عموم نصب کرده باشند. اکثر مشاغلی که بدین ترتیب آگهی می‌شوند از نوع مهارت-پایین بوده و شاید خیلی دستمزد خوبی نداشته باشند.

#### اینترنت

اینترنت هر روز بیشتر و بیشتر توسط مردم برای یافتن کار استفاده می‌شود. به یاد داشته باشید که در صورت عدم دسترسی به اینترنت در کالج یا منزل، کتابخانه‌های محلی معمولاً امکان دسترسی رایگان به اینترنت را در اختیاران می‌گذارند. بعضی وب سایتها خیلی کلی بوده و برخی دیگر نیز برای مشاغل خاص و یا سطوح خاص مهارتی طراحی شده‌اند. نمونه برخی از این وب سایتها در ادامه آورده شده‌اند:

#### وب سایت‌های عمومی شغلی:

- [www.monster.co.uk](http://www.monster.co.uk)
- <http://jobseekers.direct.gov.uk>
- <http://www.fish4.co.uk/iad/jobs>
- <http://jobs.guardian.co.uk>
- [www.jobcentreplus.gov.uk](http://www.jobcentreplus.gov.uk)

#### مشاغل بخش عمومی و داوطلبی:

- [www.lgjobs.com](http://www.lgjobs.com)
- [www.charitypeople.co.uk](http://www.charitypeople.co.uk)
- [www.jobsgopublic.com](http://www.jobsgopublic.com)
- [www.opportunities.co.uk](http://www.opportunities.co.uk)

#### شغل‌های نیازمند تحصیلات عالی/حرفه‌ای:

- [www.get.hobsons.co.uk](http://www.get.hobsons.co.uk)
- [www.prospects.ac.uk](http://www.prospects.ac.uk)
- [www.thebigchoice.com](http://www.thebigchoice.com)
- <http://targetjobs.co.uk/graduate-jobs/>

#### درخواست‌های کار بر مبنای گمانه زنی

استفاده از يك 'رویکرد گمانه زنی' بدین معنی است که با يك کارفرما تماس می‌گیرید برای اینکه تصور می‌کنید احتمال دارد شغلی برای شما داشته باشد. برای این کار می‌توانید شرح سوابق (CV) خود را همراه با يك نامه برای آنها ارسال کرده، یا اینکه به سازمان تلفن کرده و یا از آن بازدید کنید. اگر تصمیم داشتید که از سازمانی بازدید کنید باید حتماً از قبل به آنها تلفن کنید و ببینید آیا این کار پذیرفتنی هست یا خیر. قبل از اینکه با سازمانی تماس بگیرید باید در مورد آن تحقیق کنید.

### چگونه برای يك شغل موجود درخواست بدهم؟

هر دو سیستم درخواست رسمی و غیررسمی در انگلیس وجود دارند. سیستمهای غیررسمی کمتر معمول بوده و فقط برای کارهایی با دستمزد پایین و یا خیلی معمولی به کار برده می شوند. در این روش ممکن است با مدیر ملاقت کوتاهی داشته باشید و به سرعت توافق کنید.

يك فرايند درخواست رسمی شغلی بسیار رایج تر است. معمولاً در آگهی استخدام از شما خواسته خواهد شد تا CV خود را به همراه يك نامه برای آنها ارسال کرده و یا برای دریافت بسته مخصوص درخواست به سازمان تلفن کرده یا نامه بنویسید. در بسته مخصوص درخواست، مهلت زمانی درخواست ذکر شده و این موارد را به طور معمول شامل می شود:

- شرح شغل
- مشخصات فردی
- فرم درخواست یا درخواست CV
- فرم بررسی فرصتهای برابر
- درخواست معرف

### شرح شغل چیست؟

شرح شغل (job description) بیان کننده تمام وظایف و مسئولیتهای يك سمت شغلی است. در شرح شغل انتظاراتی که سازمان از فرد دارد بازگو شده است. در آن عنوان سمت، مسئول و یا مدیر سمت، هدف شغلی و فهرست کلیه وظایف و مسئولیتهای آورده می شود. بسیار مهم است که این بخش را به دقت مطالعه کنید تا ببینید آیا برای شغل مناسبی درخواست می دهید یا خیر.

### مشخصات فردی چیست؟

مشخصات فردی (person specification) به شرح شغل ارتباط دارد. مشخصات فردی بیانگر معیارهایی است که سازمان از افراد می خواهد. مشخصات فردی ممکن است به مهارتها، تجربه، مدارك تحصیلی، توانایی ها و کیفیت های فردی ارتباط داشته باشد.

مشخصات فردی به شما می گوید که باید چه کیفیت هایی را در چه سطحی داشته باشید. برخی از معیارهای به صورت ضروری عنوان می شوند، بدین معنی که برای انجام کار مذکور باید حتماً آنها را دارا باشید. سایر معیارها به صورت ترجیحی عنوان می شوند. این بدان معنی است که وجود آنها برای انجام کار ضروری نیست اما اگر بتوانید تمام یا برخی از آنها را ارائه کنید، بعنوان مزیتی در درخواست شما تلقی خواهد شد.

موقعی که سازمان در مورد افرادی که باید مورد مصاحبه قرار گیرند، یعنی به اصطلاح در فهرست مصاحبه شوندهگان (short listing) قرار داده شوند تصمیم گیری می کند، درخواستها را بررسی کرده و میزان تطابق شرایط شما با مشخصات فردی را خواهند سنجید.

### چگونه باید يك فرم درخواست را پر کنم؟

يك فرم درخواست به چندین بخش تقسیم می شود. این بخشها شامل اطلاعات شخصی (مانند نام و نشانی)، مدارك تحصیلی و سوابق کاری شما می باشد. به یاد داشته باشید، کارفرماها به سابقه کار داوطلبی بها می دهند بنابراین بسیار مهم است که سابقه کارهای داوطلبی خود را در صورت وجود در درخواست تان ذکر کنید.

فرم درخواست شما به احتمال زیاد کپی خواهد شد بنابراین حتماً آنرا تایپ کرده یا آنرا با یکی از برنامه های واژه پرداز تهیه کنید، یا اینکه آنرا با دستخطی واضح بنویسید. اگر در فرم جا برای نوشتن کم آوردید، يك ورق کاغذ دیگر به آن ضمیمه کنید و حتماً آنرا به طور مشخص و روشن علامت گذاری کنید.

### اظهارنامه شخصی چیست؟

اظهارنامه شخصی (personal statement) مهمترین بخش يك فرم درخواست می باشد. در اینجا فرصت خواهید داشت تا نشان دهید که می توانید مشخصات فردی را تامین کرده و بهترین فرد ممکن برای آن شغل هستید.

چند نکته مفید:

- اول يك چرك نويس از اظهارنامه شخصی خود تهیه کرده و بعداً آنرا در فرم درخواست پاك نويس کنید
- برای تهیه و نگارش اظهارنامه شخصی خود زمان کافی اختصاص دهید تا مطمئن شوید که درخواست تان از کیفیت لازم

برخوردار است

- حتماً به تك تك نکات مطرح شده در مشخصات فردی بپردازید
- مدارک و شواهدی برای تأمین کردن معیارها ارائه کرده و از مثالهای کوتاه استفاده کنید
- برای هر شغلی که درخواست می دهید يك اظهارنامه شخصی جدید بنویسید
- اظهارنامه شخصی خود را طوری تهیه کنید که جالب و متمایز باشد
- قبل از اینکه اظهارنامه شخصی خود را ارسال کنید آنرا به يك مشاور نشان دهید
- يك کپی از اظهارنامه خود نگه دارید چون ممکن است از آن در مصاحبه استفاده شود

### چگونه باید شرح سوابق (CV) و نامه خودم را بنویسم؟

يك CV، یا Curriculum Vitae، مدرکی است که به طور خلاصه مدارک تحصیلی، مهارتها، تجربیات و تمایلات شما را نشان می دهد. نامه ای که همراه با CV خود ارسال می کنید باید طوری تهیه شده باشد که فرد خواننده را جلب کرده و در مورد اینکه چرا شما فردی ایده آل برای آن شغل هستید، توضیح داده باشد. خیلی مهم است که مطالب ذکر شده در CV خود را در این نامه تکرار نکنید، بلکه باید به توضیح مشروح تر مهارتها، تجربیات و کیفیت های خودتان بپردازید. برای آشنا شدن با ساختار متن این نامه ها به آدرس زیر مراجعه کنید:

[www.get.hobsons.co.uk/advice/applications\\_covering](http://www.get.hobsons.co.uk/advice/applications_covering)

موقعی که CV خود را تهیه می کنید، بسیار مهم است که مشورت بگیرید. برای دریافت راهنمایی در خصوص نوشتن CV خود به این سایت مراجعه کنید: <http://careersadvice.direct.gov.uk/helpwithyourcareer/writecv/>

شما باید CV خود را برای هر شغلی که درخواست می دهید بازبینی و مجدداً تنظیم کنید. می توانید کار را با يك CV اصلی شروع کنید که مهارتها، مدارک تحصیلی و تمایلات تان را نشان می دهد. سپس می توانید بر اساس موقعیت شغلی که برای آن درخواست می دهید، CV خود را طوری بازنویسی و تنظیم کنید که نقاط قوت و کیفیت های مهم شما برای آن شغل را نشان بدهد.

يك CV را می توان به روشهای گوناگونی نوشت. روشهایی که بیشتر رایج هستند، عبارتند از:

- **CV حرفه ای (Functional)** – این نوع به مهارتها و نقاط قوت مرتبط شما بیشتر تکیه دارد تا به سوابق کاری و تحصیلی. استفاده از این نوع معمولاً برای پناه جویان و پناهندگان بهتر است، بخصوص اگر بی کار، در حال تغییر شغل بوده یا چندین شغل کوتاه مدت داشته اید. يك نمونه از CV حرفه ای مخصوص پناهندگان را می توان در وب سایت Prospects یافت: [www.prospects.ac.uk/downloads/sis/bgissues/CV3.pdf](http://www.prospects.ac.uk/downloads/sis/bgissues/CV3.pdf)
- **CV دارای ترتیب زمانی (Chronological)** – این نوع اطلاعات را به ترتیب تاریخ نشان می دهند. در این نوع می توان نشان داد که چگونه در زمینه شغلی خود پیشرفت کرده اید و چگونه مهارتها و مدارک تحصیلی خود را بدست آورده اید. اگر خیلی شغل عوض کرده باشید یا دوره های خالی فراوانی در سابقه شما وجود دارد، بهتر است از این نوع CV استفاده نکنید.
- **CV هدفمند (Targeted)** – اینها به طور خاص برای تأمین پیش نیازها و الزامات يك کارفرمای خاص نوشته می شوند. این نوع باید نشان دهد که نیازهای سازمانی را که به آن درخواست می دهید، کاملاً درک می کنید.

توانایی صحبت کردن به زبانهای مختلف يك مزیت قلمداد می شود. شما باید زبانهایی را که می توانید به آنها صحبت کنید در فرم درخواست یا CV خود ذکر کنید. شاید بهتر باشید که انگلیسی را در بخش 'زبانهایی که صحبت می کنید' ذکر نکنید چون فردی که درخواست تان را می خواند فرض بر این دارد که شما به این زبان صحبت می کنید.

### معرف یا مرجع چیست؟

معرف (referee) کسی است که شما را بخوبی می شناسد و می تواند از درخواست شما برای استخدام دارای دستمزد یا کار داوطلبی حمایت کند. شاید از آنها سوال شود که آیا شما بخوبی قادر به انجام آن شغل یا کار داوطلبی هستید یا خیر. سازمانی که به آن درخواست می دهید شاید تلفنی یا به صورت کتبی با آنها تماس بگیرد. معمولاً از شما خواسته خواهد شد نام و نشان 2 معرف خود را بدهید.

معمولاً در مورد استخدام دارای دستمزد، باید معرفی نامه هایی (references) از افرادی که با آنها کار کرده اید، مثلاً معلم یا مشاور خود معرفی کنید. در این خصوص باید افرادی را انتخاب کنید که شما را آنقدر خوب می شناسند که بتوانند درباره مهارتها،

توانایی، تجربیات و شخصیت تان نظر بدهند. اگر برای يك کار داوطلبی درخواست می دهید، شاید از شما خواسته شود که معرفه‌های 'شخصیتی' ('character') هم ارائه کنید. اینها افرادی هستند که می توانند درباره قابل اطمینان و امین بودن شما توضیح بدهند. اینها می توانند افرادی از مرکز اجتماع محلی، یا گروه‌های جامعه اقلیت یا دینی شما باشند. انجام کارهای داوطلبی راه بسیار خوبی برای بدست آوردن معرف در انگلیس برای شغل‌های دستمزد دار بعدی است.

### چگونه باید مدارك تحصیلی خودم را که از کشورهای دیگر گرفته ام، توضیح بدهم؟

شما باید مدارك تحصیلی کسب شده در کشورهای دیگر را طوری توضیح بدهید که سازمان آنرا درک کند. به یاد داشته باشید، يك کارفرما مایل است شما را بشناسد و با کارهایی که توان انجامشان را دارید، آشنا شود.

درخواست شما باید حاوی ترجمه انگلیسی مدارك تحصیلی تان باشد. اگر مفید می دانید، می توانید معادل **NARIC** آنها را نیز ذکر کنید. شما همچنین می توانید برخی از مهارت‌های مرتبطی را که در حین تحصیل و کسب مدرک فرا گرفته اید، ذکر کنید.

### چگونه می توانم سابقه کار انگلیسی بدست بیاوریم؟

شاید به این نتیجه برسید که فقط یک دلیل برای پیدا نکردن کار تخصصی در حرفه خودتان وجود دارد و آنهم نداشتن سابقه کار مرتبط و معرف در انگلیس است. با کار موقت (**Work Placement**) می توانید اینها را بدست آورید. کار موقت یعنی اینکه مدت زمان توافق شده ای را نزد یک کارفرما می مانید و کار می کنید و هدف این کار بدست آوردن سابقه کاری مرتبط است. کار موقت فرصت استفاده از مهارت های تان را در یک محیط کار انگلیسی به شما می دهد. بعضی سازمان ها (مانند RAGU) برنامه های ویژه ای برای ترتیب دادن کارهای موقت تخصصی برای پناهندگان دارای تخصص حرفه ای دارند. بعضی افراد نیز خودشان برای پیدا کردن کار موقت با کارفرماها تماس می گیرند.

### از یک کار موقت چه انتظاری می توان داشت؟

کارهای موقت می توانند بر اساس میزان حمایت های مالی ارانه شده متفاوت باشند. برخی کارفرماها هزینه رفت و آمد، مخارج ناهار و مراقبت از کودکان را می پردازند ولی برخی شاید مبلغ ناچیزی پرداخت کنند. کارهای موقت همچنین بسته به تعداد هفته های دوره آنها (از چند هفته تا چند ماه) و تعداد روزهای هفته که سر کار می روید متفاوت هستند. شاید در برخی کارهای موقت نیاز به آموزشهای تخصصی باشد و در بعضی هم از شما انتظار برود "موقعی که سر کار هستید" کار را یاد بگیرید. اگر مشغول کار موقت می شوید می توانید انتظار معارفه و آشنائی با سازمان، حمایت از مدیر بالادست و فرصت توسعه مهارت‌های تان را داشته باشید. البته علاوه بر یاد گرفتن مهارت‌های جدید باید خودتان را آماده انجام کارهای عادی روتین گروهی هم بکنید. از همه کارکنان این انتظار می رود.

### آیا بابت کار موقت دستمزدی هم به من پرداخت خواهد شد؟

بعضی از کارفرماها به افرادی که نزد آنها مشغول انجام کار موقت هستند پول پرداخت می کنند. این مبلغ معمولاً کمتر از سطح حداقل دستمزد است. شما باید درباره تاثیرات دستمزد گرفتن بر مزایای دریافتی و یا هرگونه حمایت های دولتی اشتغال که خانواده تان شاید دریافت کند، مانند "اعتبار مالیاتی خانواده" (Family Tax Credit) با دقت بسیار فکر کنید. بهترین کار این است که راهنمایی بیشتر بگیرید. اداره مشاوره شهروندان (Citizen's Advice Bureau) یا مراکز کاریابی یا جاب سنتر پلاس (Jobcentre Plus) آماده کمک در این زمینه هستند.

### کار موقت با داوطلب شدن چه فرقی دارد؟

اینها خیلی به هم شبیه هستند. شما می توانید با کارهای داوطلبی تجربه مفید کاری و معرف هایی را در تمام سطوح تخصصی بدست بیاورید. مثلاً، وکلا می توانند به عنوان وکلای داوطلب مشغول شوند. کار موقت فرق دارد چون ساختارمندتر است و هدف آن ایجاد سابقه کاری در یک زمینه خاص مانند حسابداری، مدیریت، یا دستیار معلمی برای شماست. کارهای داوطلبی معمولاً راحت تر هستند و احتمالاً در سطح مهارت‌های خود کار نخواهید کرد. برای کسب اطلاعات بیشتر به بخش مخصوص کارهای داوطلبی این راهنما مراجعه کنید.

### چگونه می توانم دوره های خالی در سابقه شغلی خودم را توضیح بدهم؟

اگر دوره هایی را در CV یا فرم درخواست خالی بگذارید، يك کارفرما ممکن است فکر کند می خواهید چیزی را از او پنهان کنید. اگر فقط چند ماه در سوابق شغلی شما خالی باشد، شاید بتوانید تاریخ کار یا تحصیل را به جای ماه با سالهای کامل بیان کنید.

بعنوان مثال، می توانید اینطور بنویسید:

- منشی، 1998 – 2001
- دستیار شخصی مدیر، 2002 – 2004

به جای اینکه بنویسید:

- منشی، سپتامبر 1998 – اکتبر 2001
- دستیار شخصی، مارس 2002 – نوامبر 2004

اگر این دوره خالی بیشتر از چند ماه است، سعی کنید آنرا با دیدی مثبت توضیح دهید. شاید به کارهای داوطلبی یا بزرگ کردن کودکان پرداخته باشید. حتماً هر نوع تجربه ای که داشته اید و یا مهارتی که کسب کرده اید، مانند یاد گرفتن زبان انگلیسی را ذکر کنید.

### چگونه می توانم دورانی را که بازداشت یا زندانی بوده ام، توضیح دهم؟

در صورت امکان با یک مشاور در اینباره صحبت کنید. سازمانهایی که با پناهندگان کار می کنند اصولاً می بایست در این زمینه ها نرمش و تفاهم داشته باشند. سایر کارفرماها در کشورهای دیگر که بازداشت بیشتر صورت می گیرد شاید چنین وضعیتی را درک نکنند.

اگر فقط برای چند ماه زندانی بوده اید، شاید تصمیم بگیرید که اصلاً این موضوع را در درخواست خود ذکر نکنید. اگر برای مدتی طولانی در زندان بوده اید، خالی گذاشتن زمان مربوط به آن در درخواست سخت خواهد بود. شما می توانید تاریخهایی را در زندان بوده اید و دلایل آنرا ذکر کنید، مثلاً "من به خاطر اعتقادات سیاسی ام زندانی شده بودم."

### چگونه می توانم مشارکت در فعالیتهای سیاسی را توضیح دهم؟

شرایط هر کس منحصر به فرد است بنابراین دادن توصیه های کلی در این مورد سخت است. شما بهتر از هر کس دیگری می توانید درباره نحوه اشاره کردن به فعالیت های سیاسی خود و میزان اطلاعاتی که می خواهید ارائه کنید، تصمیم بگیرید. مشارکت شما می تواند فرصتی برای نشان دادن مهارت ها، تجربه و دانش مرتبط شما باشد. شاید تصمیم بگیرید که فعالیت های سیاسی خود را خیلی باز و بدون پرده پوشی مطرح کنید. شاید هم تصمیم بگیرید که آنها را به طرز غیرخاص و کلی مطرح نمایید، به عنوان مثال:

- کارهای داوطلبی برای یک سازمان فعال در زمینه حقوق بشر، اتحادیه کارگری، سازمان زنان، سازمان حمایت از حقوق اقلیت ها و غیره
- شرکت در برنامه های تبلیغاتی علیه کار کودکان، ختنه کردن دختران و غیره
- کارهای اجتماعی

اگر درباره مطرح کردن باز فعالیت های سیاسی خود یا نحوه تأکید بر مهارت ها و اطلاعات کسب شده شک دارید، با یک مشاور صحبت کنید.

شما می توانید مهارت ها و توانایی های متنوعی را که در نتیجه فعالیت های سیاسی خود کسب کرده اید مطرح سازید. برخی نمونه ها به شرح زیرند:

- سازمان دهی برنامه ها
- مدیریت افراد
- مدیریت مالی
- مدیریت پروژه ها با منابع بسیار محدود
- حمایت از گروه های فرودست
- واکنش سریع در برابر تغییرات
- مذاکره
- حل و فصل اختلافات

شما همچنین می توانید دانش و درکی را که در اثر فعالیت های سیاسی خود کسب کرده اید نشان دهید، نمونه ها به شرح زیرند:

- مسائل حقوق بشر



- مباحث کلان سیاسی، یا اقتصادی، اجتماعی، فرهنگی و مدنی
- مسائل زیست محیطی در سطح جهانی یا کشوری
- مسائل برابری و کثرت گرایی

### اگر برای سمت درخواستی بیش از حد صلاحیت داشته باشم، چه باید بکنم؟

به شرح شغل و مشخصات فردی توجه کنید. به کارفرما نشان دهید که می توانید کار را به خوبی انجام داده و به طور خاص به کار کردن برای آنها علاقه دارید. شما باید نشان دهید که از انگیزه کافی برای انجام کار مورد درخواست، برخوردار هستید.

### درباره مصاحبه ها چه چیزی باید بدانم؟

یک مصاحبه (interview) فرصتی برای شماست تا آورده های خود را به سازمان عرضه کرده و درباره آنها چیزهای بیشتری یاد بگیرید. در این مصاحبه ها با یک یا چند نفر از کارکنان سازمان ملاقات کرده و تعدادی سوال از شما پرسیده خواهد شد. این سوالات به شرح شغل، مشخصات فردی و درخواست شما مربوط خواهند بود.

اگر برای کاری که دستمزد دارد درخواست داده باشید، مصاحبه حالت رسمی خواهد داشت. اما اگر برای یک کار داوطلبی درخواست داده باشید، مصاحبه حالت غیر رسمی تری داشته و آنقدر دشوار نخواهد بود. به یاد داشته باشید:

- خود را از لحاظ عملی و ذهنی آماده سازید
- مثالهایی از مهارتها و تجربیات خود ارائه کنید
- اگر متوجه سوالی نشدید، درخواست کنید که سوال را برایتان تکرار کرده یا آنرا به طرز دیگری بیان کنند

### آیا می توانم درخواست کنم که بعد از مصاحبه نظرشان را به من بگویند؟

درخواست نظر کردن (feedback) درباره یک مصاحبه عملی عادی و مرسوم است. این کار معمولاً بدین صورت انجام می شود که یکی از اعضا گروه مصاحبه کننده در مورد نکات قوت و زمینه هایی که می توانید در آنها بهتر باشید، به شما توضیح می دهد. این کار شاید تلفنی و یا به صورت کتبی از طریق نامه انجام شود. اگر نتیجه مصاحبه خوب نباشد شاید نیاز باشد که خودتان را بهتر و بیشتر آماده کنید. شاید لازم باشد که 'فنون مصاحبه' خود را هم تمرین کنید. برای این کار می توانید از مشاور شغلی خود بخواهید که یک مصاحبه 'آزمایشی' از شما بعمل آورد.

### اگر از من برای مصاحبه دعوت نشد، چه باید بکنم؟

- درخواست خود را مجدداً بررسی کنید. آیا در آن نشان داده اید که مهارتهای مورد نیاز آن سازمان را دارا هستید؟
- لطفاً توجه داشته باشید که رقابت زیادی برای بسیاری از شغلها وجود دارد. قبل از دادن درخواست حتماً درباره آن شغل، شرکت و صنعت مربوطه تحقیق کنید.
- درخواستهای خود را به سمت های شغلی که واقعاً می خواهید، معطوف کنید.

### از کجا می توانم بیشتر درباره خود اشتغالی اطلاعات کسب کنم؟

شما شاید تصمیم بگیرید که به جای کار برای یک کارفرما، برای خودتان کار کنید. برخی از سازمانهای مخصوص پناهندگان دوره های ویژه ای درباره راه اندازی حرفه و پیشه برگزار می کنند. برای آگاهی از جزئیات دوره هایی که در منطقه شما برگزار می شوند از **One Stop Service** خود سوال کنید. تامین کنندگان عمده می توانند مشاوره و کمک ارائه کنند اما شاید متوجه شوید که آنها شرایط خاص شما را درک نمی کنند.

بسیار مهم است که برای خود اشتغالی با دقت تمام برنامه ریزی کرده و کمک بگیرید. بدست آوردن سرمایه و حمایت مالی لازم برای راه انداختن یک کار جدید شاید سخت باشد. توصیه می شود با **سازمان شرکتهای محلی (Local Enterprise Agency)** خود تماس بگیرید. برای یافتن مشخصات سازمان شرکتهای محلی خود می توانید از این وب سایت دیدن کنید: [www.nfea.com](http://www.nfea.com). برای کسب اطلاعات بیشتر در خصوص راه اندازی کسب و کار خود می توانید به وب سایت [www.refugeesintobusiness.org.uk](http://www.refugeesintobusiness.org.uk) مراجعه کنید. منابع به طور خاص برای پناهندگان تهیه شده اند بنابراین توجه خود را معطوف مسائلی سازید که ممکن است در آغاز کار با آنها روبرو شوید. یک جعبه ابزار (بسته اطلاعات) نیز برای سازمان های پناهندگی ارائه شده است.

شما باید درباره خود اشتغالی خیلی مطالعه کنید. شاید بتوانید اطلاعات مورد نیازتان را در این وب سایتها پیدا کنید:

[www.businesslink.gov.uk](http://www.businesslink.gov.uk)

• [www.smallbusinessadvice.org.uk](http://www.smallbusinessadvice.org.uk)

**Prince's Trust** نیز به افراد 18 تا 30 ساله که می خواهند کار و حرفه خود را راه اندازی کنند، کمک می کند. این کمکها جنبه مشاوره و نیز حمایت مالی دارد. راهنمایی بیشتر در وب سایت آنها [www.princes-trust.org.uk](http://www.princes-trust.org.uk) - موجود است یا اینکه می توانید تلفنی با آنها در شماره 0800 842 842 تماس بگیرید.

شاید دفتر **جاب سنتر پلاس** شما هم بتواند در این زمینه کمک کند. با مشاور خود در اینباره صحبت کنید. اگر واجد شرایط بوده و در برخی برنامه های خاص جاب سنتر پلاس، مانند **New Deal** عضو شوید شاید بتوانید کمکهای اضافی دریافت کنید.



# استفاده از مدارك تحصیلی و تجربیات بدست آمده در کشورهای خارجی راهنمای پناهندگان و پناه جویان

## آیا مدارك تحصیلی و تجربیاتی که در کشورهای خارجی بدست آورده ام، در انگلیس به رسمیت شناخته می شوند؟

مدارك تحصیلی و تجربیاتی که از کشورهای خارجی کسب کرده اید شاید توسط کالجها، دانشگاه ها و کارفرماها در انگلیس به رسمیت شناخته شوند. اگر مدارك تحصیلی از کشورهایی به غیر از انگلیس دارد باید ببینید در مقایسه مدارك تحصیلی انگلیسی از چه ارزشی برخوردار هستند. حتی اگر اسناد و مدارك ثابت کننده تحصیلات تان را در اختیار ندارید، شاید بتوانید برای تجربه خود امتیاز کسب کنید. به رسمیت شناخته شدن خیلی ساده نبوده و می تواند کاری ناامید کننده باشد. اگر نتوانید مدارك خود را رسمیت ببخشید، می توانید حداقل برای دست آوردهای خود اعتبار، ارزش و تفاهم جلب نمایید.

## چرا باید ارزش مدارك تحصیلی خارجی خود را با مدارك انگلیسی مقایسه کنم؟

مقایسه کردن مدارك تحصیلی به شما کمک می کند تا برای آینده برنامه ریزی کرده و به دیگران، و علی الخصوص مشاوران، موسسات آموزشی و کارفرماها کمک کنید تا سطح تحصیلی و آموزشی شما را درک کنند.

## چگونه می توانم مدارك تحصیلی خارجی خود را مقایسه و ارزش گذاری کنم؟

برای این کار باید اسناد و مدارك تحصیلی خود را برای طی فرایند رسمی مقایسه و ارزش یابی ارائه کنید. **NARIC** درباره نحوه مقایسه و ارزش یابی مدارك تحصیلی بین المللی افرادی که در انگلیس بسر می برند، توصیه و راهنمایی ارائه می کند. مشاورانی در بسیاری از سازمانها وجود دارند که به اطلاعات **NARIC's** دسترسی داشته و می توانند به رایگان در مورد معادل مدارك تحصیلی شما اطلاعات بدهند. همچنین می توانید از این وب سایتها بازدید کنید:

- [www.naric.org.uk](http://www.naric.org.uk) (مدارك تحصیلی علمی و تخصصی)
- [www.uknpr.org.uk](http://www.uknpr.org.uk) (مدارك تحصیلی فنی و حرفه ای)

**NARIC** به صورت تلفنی به پناهندگان مشاوره رایگان ارزش یابی و مقایسه می دهد، برای این کار با شماره تلفن **0870 990 4088** تماس بگیرید. البته می بایست این اطلاعات را در اختیارشان بگذارید:

- عنوان مدرك تحصیلی
- موسسه آموزشی صادر کننده مدرك
- طول مدت دوره
- تاریخ اعطای مدرك

**NARIC** همچنین می تواند يك گواهی کتبی مقایسه مدرك شما با مدارك انگلیسی ارائه کند. يك گواهی مقایسه (Statement of Comparability) (هزینه صدور آن £47.00 می باشد، البته اگر به صورت آن لاین اقدام کنید هزینه آن £39.95 خواهد بود) نامه ای است که در آن **NARIC** نظر خود را در خصوص معادل مدرك تحصیلی شما در میان مدرك (های) تحصیلی انگلیسی بیان می نماید.

## اگر به نظر خودم ارزش مدرك تحصیلی ام را کمتر از واقع تعیین کرده باشم، چه کاری می توانم انجام

دهم؟

ارزیابی های **NARIC** فقط جنبه تقریبی داشته و يك تبدیل دقیق و قطعی محسوب نمی شوند. با این وجود، افرادی هستند که گاه با دریافت نتیجه ارزیابی ای که ارزش مدرك آنها را کمتر از حد مورد انتظارشان تعیین کرده است ناراحت می شوند. اگر تصور می کنید ارزش مدرك تحصیلی شما خیلی کم تعیین شده است باید با **NARIC** در **0870 990 4088** تماس گرفته و درباره این مسئله گفتگو کنید.

به یاد داشته باشید که عوامل دیگری نیز در خصوص مدرک تحصیلی شما اهمیت دارند، عواملی مانند میزان رقابت برای ورود به دوره مذکور، مدت زمان و محتوای مطالب دوره، یا شهرت دانشگاه در کشور شما. شاید لازم باشد این موارد را در ضمن ارائه مدرک تحصیلی خود به یک کارفرما، کالج یا دانشگاه به آنها گوشزد کنید.

### چگونه باید مدارک تخصصی خود را مقایسه و ارزش گذاری کنم؟

اگر از کشور خود یک مدرک تخصصی و حرفه ای (مانند پزشکی، وکالت، مهندسی یا معلمی) دارید، باید با سازمان حرفه ای مربوطه تماس بگیرید. آنها به شما خواهند گفت که مدرک شما در مقایسه با مدارک انگلیسی چگونه ارزش گذاری می شود. یک سازمان حرفه ای سازمانی است که بر کار افرادی که به آن حرفه اشتغال دارند نظارت دارد.

سازمانهای حرفه ای از سیستمهای مخصوص به خود برای به رسمیت شناختن مدارک تحصیلی خارجی استفاده می کنند. این می تواند شامل گرفتن نتیجه ارزیابی مدارک شما از NARIC و یا روشهای دیگر باشد.

### چرا باید کاری کنم که مدارک تحصیلی من به رسمیت شناخته شوند؟

اگر مقایسه ای از مدارک تحصیلی خود انجام داده اید، شاید بخواهید بدانید که آیا می توانید آنها را به رسمیت بشناسانید یا خیر. شما شاید برای برآورده کردن الزامات ورودی یک دوره، یا برای ثابت کردن توانایی انجام کار به یک کارفرما به آن نیاز داشته باشید.

#### به رسمیت شناختن مدارک تحصیلی برای اشتغال

یکی از الزامات قانونی برخی از مشاغل برای کار در انگلیس این است که فرد یک مدرک تحصیلی مورد تایید جامعه، انجمن یا شورای مربوطه داشته باشد. مشاغل مانند معلمی، معماری و بیشتر حرفه های گروه بهداشت و درمان در این گروه می گنجند. این بدان مفهوم است که باید تمام شرایط و الزامات تعیین شده برای ثبت نزد سازمان حرفه ای را برآورده سازید.

این امر در مشاغل دیگر الزام و شرطی قانونی نیست ولیکن شاید به رسمیت شناخته شدن و عضویت در یک سازمان حرفه ای (مثلاً برای مهندسی عمران و برق کاران) مهم تلقی شود. اگر الزامی قانونی برای دارا بودن چنین رسمیتی وجود نداشته باشد، به رسمیت شناختن مدارک تحصیلی خارجی شما تصمیمی است که خود کارفرما رسماً اتخاذ خواهد کرد. آنها شاید به ارزیابی NARIC توجه کرده یا اینکه سوابق کاری و مصاحبه شما را مد نظر قرار دهند.

#### به رسمیت شناختن مدارک تحصیلی برای ادامه تحصیل

اگر می خواهید برای یک دوره تحصیلات عالی (و یا برای برخی دوره های تحصیلات تکمیلی) اقدام کنید، باید سطح مدارک تحصیلی خود را نشان دهید. اگر NARIC ارزش مدرک تحصیلی را معادل سطح ورود به دوره تشخیص دهد، به احتمال زیاد آنرا خواهند پذیرفت. اما اگر چنین نشد، با دانشگاه یا کالج صحبت کنید. آنها ممکن است در این موضوع و بخصوص برای دانشجویان جا افتاده (بالای 21 سال سن) از خود انعطاف نشان دهند.

### چگونه می توانم کاری کنم که تجربیاتم به رسمیت شناخته شوند؟

برای اینکه مدارک تحصیلی شما به طور رسمی ارزش گذاری شده و به رسمیت شناخته شوند باید گواهی یا ریز نمرات خود را داشته باشید. اگر مدارک خود را در اختیار ندارید، چند راه برای به رسمیت شناساندن تجربیات نیز وجود دارد.

#### مجموعه سوابق

مجموعه سوابق (portfolio) یک پوشه منظم و مرتب حاوی اسناد و سایر مدارک و شواهد است که کارهای انجام شده توسط شما در گذشته را نشان می دهد. این مجموعه نشان دهنده شواهد دال بر مهارتها و تجربیات شما می باشد. شما باید مجموعه سوابق خود را به روز حفظ کرده و محتوای آنرا برای استفاده های مختلف وفق دهید. مزایای تهیه یک مجموعه سوابق عبارتند از:

- مهارتها و توانایی های خود را خواهید شناخت
- خود را به بهترین نحو ممکن معرفی خواهید کرد
- نشان دادن اطلاعات مهم به دیگران را ساده تر می سازد

شاید لازم باشد مجموعه سوابق تان را به مشاوران شغلی، کالج یا دانشگاه، کارفرماها یا One Stop Service خود نشان دهید. شما می توانید از مجموعه سوابق برای درخواست ثبت نام نزد یک کالج یا دانشگاه، زمانی که در جستجوی کارهای داوطلبی یا دارای دستمزد هستید، و یا برای توسعه فردی استفاده کنید.

مجموعه سوابق شما باید حاوی کپی هایی از هر مدرک و سند مفیدی باشد که سوابق و تجربیات تحصیلی و شغلی شما را نشان می‌دهد. علاوه بر هر گواهی ای که دارید، مجموعه سوابق می‌تواند حاوی اینها نیز باشد:

- شرح سوابق (CV)
- توصیه نامه از کارفرماها (کارهای داوطلبی یا دارای دستمزد)
- ریز نمرات واحدها / دوره های گذرانده شده در کالج یا دانشگاه
- خلاصه های کوتاه (به آنها چکیده گفته می‌شود) از تز، پایان نامه یا پروژه های تحقیقاتی که انجام داده اید
- عکسهایی از آثار خلاق (برای هنرمندان، طراحان، معماران)
- طرحهای عملی که زیر نظر مشاور خود تهیه کرده اید
- مقالات منتشر شده در روزنامه ها یا نشریات که توسط شما نوشته شده یا در مورد شما هستند
- هر مدرک یا شواهد دیگر دال بر دست آوردهای علمی یا کاری

### ارزیابی فراگیری های تجربی قبلی (APEL)

APEL به فراگیری هایی توجه دارد که ناشی از تجربه هستند. این می‌تواند از کارهای داوطلبی یا دستمزد دار، کارهای ذوقی، تجربیاتی که در زندگی پیش آمده یا آموزشهایی باشد که در آنها شرکت کرده اید اما مدرکی برایشان ندارید. با استفاده از APEL می‌توانید دست آوردها، دانش، مهارتها و درک خود را رسمیت بشناسانید. از آن برای تحصیلات عالی و تکمیلی استفاده می‌شود. محل فراگیری، زبان آن، یا شرایطی که در آن فراگیری داشته اید مهم نیستند.

برای ارزیابی سوابق تجربی خود باید مطابق با توضیحات فوق یک مجموعه سوابق تهیه کنید. مجموعه سوابق شما بر اساس چهار معیار اصلی ارزیابی خواهد شد:

- آیا معتبر و قابل اطمینان است؟
- آیا شواهد کافی برای اثبات ادعاهای خود ارائه کرده اید؟
- آیا شواهد ارائه شده به طور مشخص نشان می‌دهند که این دست آوردها مربوط به خود شما هستند؟
- آیا دانش به روز است یا منقضی شده؟

### کارهای داوطلبی

پرداختن به کارهای داوطلبی راهی بسیار خوب برای به رسمیت شناساندن تجربیات شما می‌باشد. بعنوان یک فرد داوطلب می‌توانید از مهارتها و توانایی های خود استفاده کرده و یک معرف انگلیسی بدست آورید که می‌تواند توانایی های شما را ثابت کند. شاید پرداختن به کارهای داوطلبی در سطحی برابر با مدارک تحصیلی و تجربیات دشوار باشد اما کسب آگاهی در یک بخش می‌تواند در آینده بسیار مفید باشد. بعنوان مثال اگر یک متخصص بهداشتی و درمانی هستید، کارهای داوطلبی در یک بیمارستان می‌تواند دید و درکی عمیق تر درباره طرز عمل نظام بهداشتی و درمانی انگلیس به شما بدهد.

### به رسمیت شناساندن تجربیات حرفه ای

شاید شما در حرفه ای خاص، مانند لوله کشی یا آجر چینی تجربه داشته باشید اما مدارک یا مرجعی برای اثبات آن نداشته باشید. این امکان وجود دارد که بتوانید چنین تجربیات حرفه ای را به رسمیت شناسانده و مدرکی نیز برای آن دریافت کنید. اگر در زمینه شغلی خود کاری دارید شاید بتوانید از طریق OSAT (ارزیابی و آموزش در محل) یک مدرک دریافت کنید. کارفرمای شما می‌تواند ترتیب این کار بدهد. یک ارزیاب از محل کار شما بازدید کرده و مهارتها و هرگونه نقص مهارتی شما را شناسایی خواهد نمود. اگر موفق بوده باشید، یک دریافت NVQ خواهید کرد. برای کسب اطلاعات بیشتر در این خصوص می‌توانید از این وب سایت بازدید کنید:

[www.citb-constructionskills.co.uk](http://www.citb-constructionskills.co.uk)

# ارزشیابی مجدد صلاحیت حرفه ای

## راهنمای پناهندگان و پناه جویان



### ارزشیابی مجدد صلاحیت حرفه ای به چه معنی است؟

اگر یک فرد حرفه ای واجد شرایط هستید، شاید بخواهید بدانید که آیا امکان کار در انگلیس را دارید، یا اینکه باید ابتدا صلاحیت حرفه ای خود را مجدداً ارزشیابی (requalify) کنید. ارزشیابی مجدد صلاحیت حرفه ای (Requalification) روندی است که باید برای حرفه های تخصصی تحت نظارت قانونی طی شود تا اجازه کار در انگلیس در آن زمینه حرفه ای را دریافت کنید (مثلاً شاید لازم باشد چند امتحان را بگذرانید یا در برخی دوره ها شرکت کنید). در مورد حرفه هایی که تحت نظارت قانونی نیستند می توانید بطور قانونی در انگلیس به آنها بپردازید اما ارزشیابی مجدد صلاحیت حرفه ای روند کاری را برایتان ساده تر خواهد ساخت. حتی اگر اجازه کار هم نداشته باشید، با تحقیق درباره حرفه خود و آماده ساختن خود برای مراحل مختلف ارزشیابی مجدد صلاحیت حرفه ای از وقت خود استفاده خوبی خواهید کرد. دریافت راهنمایی و مشاوره از یک مشاور یا سازمان حرفه ای بسیار مهم است.

### به چه نکاتی باید توجه داشته باشم؟

بسیار مهم است به خاطر داشته باشیم که:

- ارزشیابی مجدد صلاحیت حرفه ای می تواند خیلی طول بکشد
- ارزشیابی مجدد صلاحیت حرفه ای می تواند روندی پر هزینه بوده و کمکهای مالی ناچیزی برای آن وجود دارند
- تسلط بالا به زبان انگلیسی مورد نیاز خواهد بود
- حتی اگر ارزشیابی مجدد صلاحیت حرفه ای شما انجام شود، شاید یافتن کار برایتان دشوار باشد
- شما همچنین باید درباره سیستم و زندگی حرفه ای در انگلیسی یاد بگیرید
- شما به برنامه واقع گرایانه نیاز دارید تا ببینید آیا می توانید با موفقیت مراحل ارزشیابی مجدد صلاحیت حرفه ای را پشت سر بگذارید و این کار ممکن است به چه مقدار زمان احتیاج داشته باشد

### حرفه های تحت نظارت قانونی و حرفه هایی که قانوناً نیازی به نظارت ندارد، کدامند؟

بسیاری از مشاغل در انگلیس تحت نظارت قانونی (regulated) قرار دارند، حرفه هایی مانند پزشکی، معلمی و یا معماری از این دست هستند. این بدان معنی است که پرداختن به این مشاغل بدون ثبت شدن بر خلاف قانون است. اگر حرفه شما تحت نظارت قانونی است، باید بتوانید استانداردهای سازمان حرفه ای مربوط را برآورده کنید تا شما را ثبت کنند. این استانداردها برای هر حرفه متفاوت خواهند بود.

برخی از مشاغل تحت نظارت قانونی نیستند (unregulated)، مانند مهندسی یا امور مالی. اگر حرفه شما تحت نظارت قانونی نیست، می توانید در انگلیس به آن بپردازید. اما در بعضی موارد، امتحانات مرسوم هستند که کارفرماها یا مشتریان انتظار دارند آنها را گذرانده باشید. گذراندن این امتحانات شاید شما را واجد صلاحیت ثبت شدن در سازمان حرفه ای تنظیم کننده آن امتحانات نماید.

### یک سازمان حرفه ای چیست؟

یک سازمان حرفه ای (professional body) می تواند درباره فرایند ارزشیابی مجدد صلاحیت حرفه ای مشاوره بدهد، کاری که در برخی موارد بسیار پیچیده و در موارد دیگر ساده تر است. سازمانهای حرفه ای خدمات و فعالیتهای مختلفی دارند. آنها معمولاً حالت نظارتی داشته و استانداردهای حرفه خود را تعیین می کنند. باقی سازمانها تنها پشتیبانی کننده بوده و خدمات عضویت ارائه می دهند. بهترین روش برای یافتن مشخصات و جزئیات سازمان حرفه ای خود، جستجوی در اینترنت است.



### آیا ارزشیابی مجدد صلاحیت حرفه ای واقعاً به زحمتی که دارد می ارزد؟

ارزشیابی مجدداً می تواند خیلی دشوار و ناامید کننده باشد. شما باید درباره مسائل موجود بدقت فکر کنید. بسیار مهم است که يك برنامه اقدام دقیق و مشروح و نیز يك مشاور داشته باشید تا بتواند در این زمینه ها کمک تان کند. برای اینکه در مورد لزوم ارزشیابی مجدد صلاحیت حرفه ای و اینکه آیا این کار بهترین اقدام برای شما هست یا خیر تصمیم بگیرید، می توانید با يك مشاور گفتگو کنید.

شاید بخواهید در هنگام اندیشیدن به ارزشیابی مجدد صلاحیت حرفه ای، مسائلی مانند سن و شرایط مالی را مد نظر قرار دهید. ببینید چه کارهای دیگری می توانید انجام دهید. بسیاری از افراد در چنین مقطعی تصمیم می گیرند که حرفه دیگری را انتخاب کنند، مثلاً کاری در حرفه ای مرتبط یا اصلاً تغییر شغل.

این سوالات را از خود بپرسید:

- هزینه آن چقدر خواهد بود؟
- چقدر طول خواهد کشید؟
- میزان تقاضا برای شغل من در انگلیس چقدر است؟
- آیا می توانم مهارتهای خود را به انگلیس انتقال دهم؟
- میزان رقابت برای شغلها چقدر است؟

### مراحل عملی برای ارزشیابی مجدد صلاحیت حرفه ای کدامند؟

اگر درباره فرایند کار تحقیق کرده و می خواهید صلاحیت حرفه ای خود را در اینجا مورد ارزشیابی مجدد قرار دهید، حتی اگر اجازه کار هم نداشته باشید چند اقدام هست که باید انجام دهید. بسط و توسعه مهارتهای حرفه ای می تواند فارغ از محلی که در آن هستید، برای آینده تان مفید باشد.

شما می توانید توجه خود را بروی زمینه های زیر متمرکز کنید:

- تقویت زبان انگلیسی و مهارتهای ارتباطی
- کسب تجربه کاری
- شرکت در يك گروه مطالعه برای حرفه خود
- پیوستن به يك بانک اطلاعاتی حرفه خود (در حال حاضر برای پزشکان، دندان پزشکان، پرستاران و مهندسين موجود است)
- در يك دوره 'آمادگی' شرکت کنید
- يك مجموعه سوابق تهیه کنید
- برقراری ارتباط (شبکه آشنایان)
- ارزیابی مهارتها
- بررسی شرح های شغلی در حرفه خود

### چه گزینه های جایگزینی برای ارزشیابی مجدد صلاحیت حرفه ای وجود دارد؟

گزینه های جایگزینی برای ارزشیابی مجدد صلاحیت حرفه ای وجود دارند، این گزینه ها عبارتند از کار کردن در زمینه ای مرتبط یا عوض کردن شغل. اینها هم گزینه های آسانی نیستند، و بسیار مهم است که قبل از اتخاذ تصمیم با يك مشاور شغلی صحبت کنید. آنها می توانند به شما کمک کنند تا مهارتها و دانشی که دارید را شناسایی کنید. بسیاری از مهارتهایی که دارید قابل انتقال خواهند بود.

اگر می خواهید در همان زمینه کاری بمانید، شاید بتوانید شغلی در سطح تکنسینی پیدا کنید. این نوع مشاغل به مهارتها و دانش خاصی نیاز دارند اما بار مسئولیتی آنها در همان حد نیست. بسیاری از مهارتهای شما از

تجربیات قبلی قابل انتقال خواهند بود. البته شاید لازم باشد خود را با مهارتهای دیگر و یا سیستمهای رایج در انگلیس آشنا سازید.

اگر تصمیم بگیرید که زمینه شغلی خود را عوض کنید، می توانید به کاری که زمانی آغاز کرده بودید یا در گذشته به آن فکر می کردید، بپردازید. می توانید در کالج دوره ای در رشته ای جدید بگذرانید یا در زمینه ای جدید به کار داوطلبی بپردازید. روزنامه ها را مطالعه کرده یا در اینترنت جستجو کنید تا ببینید چه مهارتهایی برای مشاغل مختلف مورد نیاز است. موقعی که اینها را با شرایط خود مقایسه کنید می توانید تصویری روشن تر از اینکه کدام مشاغل دیگر برای شما مناسب هستند بدست آورید.

از کجا می توانم اطلاعات بیشتری بدست آورم؟  
اگر می خواهید صلاحیت حرفه ای خود را مجدداً ارزشیابی کنید باید کمی تحقیق کنید. وب سایتهای زیر به طور خاص برای شما مفید واقع خواهند شد:

وب سایتهای عمومی:

- [www.prospects.ac.uk](http://www.prospects.ac.uk)
- [www.get.hobsons.co.uk](http://www.get.hobsons.co.uk)

مختص متخصصان بهداشت و درمان:

- [www.rose.nhs.uk](http://www.rose.nhs.uk)
- [www.bma.org.uk](http://www.bma.org.uk)
- [www.rcn.org.uk](http://www.rcn.org.uk)

مختص معلمان:

- [www.gtce.org.uk](http://www.gtce.org.uk)
- [www.refugeesintoteaching.org.uk](http://www.refugeesintoteaching.org.uk)

مختص مهندسان:

- [www.olmec-ec.org.uk/main.cfm?Type=SF&MenuId=344](http://www.olmec-ec.org.uk/main.cfm?Type=SF&MenuId=344)

مختص مددکاران اجتماعی:

- [www.gsc.org.uk](http://www.gsc.org.uk)

مختص جراحان دامپزشک:

- [www.rcvs.org.uk](http://www.rcvs.org.uk)

مختص کارشناسان حقوقی:

- <http://lawsociety.org.uk>

مختص معماران

- [www.arb.org.uk/registration/index.shtml](http://www.arb.org.uk/registration/index.shtml)

## تماسهای مفید راهنمای پناهندگان و پناه جویان



### سازمانهای مخصوص پناهندگان

#### **Refugee Council**

[www.refugeecouncil.org.uk](http://www.refugeecouncil.org.uk)  
240-250 Ferndale Road  
London SW9 8DB  
020 7346 6700  
Advice Line: 020 7346 6777

#### **Welsh Refugee Council**

[www.welshrefugeecouncil.org.uk](http://www.welshrefugeecouncil.org.uk)  
Phoenix House  
389 Newport Road  
Cardiff CF24 1TP  
029 2048 9800

#### **Refugee Action**

[www.refugee-action.org.uk](http://www.refugee-action.org.uk)  
The Old Fire Station  
150 Waterloo Road  
London SE1 8SB  
020 7654 7700

#### **RAGU (Refugee Assessment and Guidance Unit)**

[www.londonmet.ac.uk/ragu](http://www.londonmet.ac.uk/ragu)  
London Metropolitan University  
The Learning Centre  
236-250 Holloway Road  
London N7 6PP  
020 7133 2110

#### **North of England Refugee Service (NERS)**

[www.refugee.org.uk](http://www.refugee.org.uk)  
2 Jesmond Road West  
Newcastle upon Tyne NE2 4PQ  
0191 245 7311

#### **Employability Forum**

[www.employabilityforum.co.uk](http://www.employabilityforum.co.uk)  
2 Downstream  
1 London Bridge  
London SE1 9BG  
020 7785 6270

#### **Refugees Into Jobs**

[www.brent.gov.uk](http://www.brent.gov.uk)  
Policy & Regeneration Unit  
3-7 Lincoln Parade  
Preston Road  
Wembley  
Middx HA9 8UA  
020 8937 1234

#### **Migrant Helpline**

[www.migranthepline.org.uk](http://www.migranthepline.org.uk)  
The Rendezvous Building  
Freight Service Approach Road, Eastern Docks  
Dover CT16 1JA  
01304 203977

#### **Refugee Women's Association (RWA)**

[www.refugeewomen.org.uk](http://www.refugeewomen.org.uk)  
Print House  
18 Ashwin Street  
London E8 3DL  
020 7923 2412

#### **PRAXIS**

[www.praxis.org.uk](http://www.praxis.org.uk)  
Pott Street  
London E2 0EF  
020 7729 7985

**Council for Assisting Refugee Academics  
(CARA)**

[www.academic-refugees.org](http://www.academic-refugees.org)  
London South Bank University  
Technopark  
90 London Road  
London SE1 6LN  
020 7021 0880

وب سایت‌های مشاوره

**Citizens Advice Bureau (CAB)**  
<http://www.citizensadvice.org.uk/>

**Careers Advice Service**  
[www.direct.gov.uk/careersadvice](http://www.direct.gov.uk/careersadvice)

**Directgov**  
[www.direct.gov.uk](http://www.direct.gov.uk)

**Refugee Access**  
[www.refugeeaccess.info](http://www.refugeeaccess.info)

**Multikulti**  
[www.multikulti.org.uk](http://www.multikulti.org.uk)

**Refugee Council**  
<http://languages.refugeecouncil.org.uk>

یادگیری زبان انگلیسی

**BBC**  
[www.bbc.co.uk/skillswise](http://www.bbc.co.uk/skillswise)  
[www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish](http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish)

**British Council**  
[www.learnenglish.org.uk](http://www.learnenglish.org.uk)

**English club**  
[www.englishclub.com](http://www.englishclub.com)

**English Page**  
[www.englishpage.com](http://www.englishpage.com)

**English space**  
[www.englishspace.ort.org](http://www.englishspace.ort.org)

**IELTS**  
[www.ielts.org](http://www.ielts.org)

**Many Things**  
[www.manythings.org](http://www.manythings.org)

**Using English for Academic Purposes**  
[www.uefap.com](http://www.uefap.com)

اشتغال

**Job Centre Plus**  
[www.jobcentreplus.gov.uk](http://www.jobcentreplus.gov.uk)  
Jobseeker Direct: 0845 6060 234

**Hobsons**  
[www.get.hobsons.co.uk](http://www.get.hobsons.co.uk)

**Directgov**  
<http://jobseekers.direct.gov.uk>

**Monster**  
<http://content.monster.co.uk/>

**Careers Advice Service**  
[www.direct.gov.uk/careersadvice](http://www.direct.gov.uk/careersadvice)  
0800 100 900

**Business Link**  
[www.businesslink.gov.uk](http://www.businesslink.gov.uk)

**Prospects**  
[www.prospects.ac.uk](http://www.prospects.ac.uk)

**Guardian Jobs**  
<http://jobs.guardian.co.uk>

تحصیلات

<p><b>Parents Centre</b> <a href="http://www.parentscentre.gov.uk">www.parentscentre.gov.uk</a></p>	<p><b>Aim Higher</b> <a href="http://www.aimhigher.ac.uk">www.aimhigher.ac.uk</a></p>
<p><b>Learning and Skills Council</b> <a href="http://www.lsc.gov.uk">www.lsc.gov.uk</a></p>	<p><b>Higher Education and Research Opportunities</b> <a href="http://www.hero.ac.uk">www.hero.ac.uk</a></p>
<p><b>Hotcourses</b> <a href="http://www.hotcourses.com">www.hotcourses.com</a></p>	<p><b>UCAS</b> <a href="http://wwwucas.com">wwwucas.com</a> 0870 1122211</p>
<p><b>Education Action Centre</b> <a href="http://www.ace-ed.org.uk">www.ace-ed.org.uk</a> 0808 800 5793 (advice line)</p>	<p><b>Educational Grants Advisory Service (EGAS)</b> <a href="http://www.egas-online.org/fwa/">www.egas-online.org/fwa/</a></p>
<p><b>NARIC</b> <a href="http://www.naric.org.uk">www.naric.org.uk</a> Oriel House Oriel Road Cheltenham GL50 1XP  0870 990 4088</p>	<p><b>Department for Schools, Children and Families</b> <a href="http://www.dcsf.gov.uk/index.htm">www.dcsf.gov.uk/index.htm</a></p>

بهداشت و درمان

<p><b>National Health Service</b> <a href="http://www.nhs.uk">www.nhs.uk</a></p>	<p><b>Health for Asylum Seekers and Refugees Portal (HARP)</b> <a href="http://www.harpweb.org.uk">www.harpweb.org.uk</a></p>
<p><b>NHS Direct</b> <a href="http://www.nhsdirect.nhs.uk">www.nhsdirect.nhs.uk</a> 0845 4647</p>	<p><b>Medical Foundation for the Care of Victims of Torture</b> <a href="http://www.torturecare.org.uk">www.torturecare.org.uk</a> 111 Isledon Road London N7 7JW 0207 697 7777</p>

مسکن

<p><b>Shelter</b> 0808 800 4444 (8am to midnight) <a href="http://england.shelter.org.uk">http://england.shelter.org.uk</a></p>	<p><b>Refugee Support</b> <a href="http://www.refugeesupport.org.uk">www.refugeesupport.org.uk</a> MHT House Crescent Lane London SW4 9RS 0207 501 2200</p>
---	---

کارهای داوطلبی

<p><b>Volunteering England</b>  <a href="http://www.volunteering.org.uk">www.volunteering.org.uk</a>                  Regents Wharf                  8 All Saints Street                  London N1 9RL                  0845 305 6979</p>	<p><b>Time Bank</b>  <a href="http://www.timebank.org.uk">www.timebank.org.uk</a>                  0845 456 1668</p>
<p><b>Jobs in Charities</b>  <a href="http://www.jobsincharities.co.uk">www.jobsincharities.co.uk</a></p>	<p><b>Charity Job</b>  <a href="http://www.charityjob.co.uk">www.charityjob.co.uk</a></p>
<p><b>Do-it</b>  <a href="http://www.do-it.org.uk">www.do-it.org.uk</a></p>	<p><b>Criminal Records Bureau</b>  <a href="http://www.crb.gov.uk">www.crb.gov.uk</a>                  0870 90 90 811 (general enquiries)</p>

مهاجرت

<p><b>NASS (National Asylum Support Service)</b>  <a href="http://www.ind.homeoffice.gov.uk/applying/asylum-support/">www.ind.homeoffice.gov.uk/applying/asylum-support/</a>                  0845 602 1739</p>	<p><b>Joint Council for the Welfare of Immigrants (JCWI)</b>  <a href="http://www.jcwi.org.uk">www.jcwi.org.uk</a>                  0207 251 8706 (Advice Line)</p>
<p><b>Home Office - UK Border Agency</b>  <a href="http://www.ind.homeoffice.gov.uk">www.ind.homeoffice.gov.uk</a>                  0870 606 7766</p>	<p><b>Bail for Immigration Detainees (BID)</b>  <a href="http://www.biduk.org">www.biduk.org</a>                  0207 247 3590</p>
<p><b>Refugee Legal Centre</b>  <a href="http://www.refugee-legal-centre.org.uk">www.refugee-legal-centre.org.uk</a>                  153-157 Commercial Road                  London E1 2DA                  0207 780 3220</p>	<p><b>Law Centres</b>  <a href="http://www.lawcentres.org.uk">www.lawcentres.org.uk</a>                  0207 387 8570</p>
<p><b>Asylum Aid</b>  <a href="http://www.asylumaid.org.uk">www.asylumaid.org.uk</a>                  28 Commercial Street                  London E1 6LS                  0207 377 5123</p>	<p><b>NCADC</b>  <a href="http://www.ncadc.org.uk">www.ncadc.org.uk</a>                  0121 554 6947</p>
<p><b>Immigration Advisory Service</b>  <a href="http://www.iasuk.org">www.iasuk.org</a>                  0207 967 1200 (Advice Line)</p>	<p><b>British Red Cross</b>  <a href="http://www.redcross.org.uk">www.redcross.org.uk</a>                  Tel: 0870 170 7000</p>



# لغت نامه

## راهنمای پناهندگان و پناه جویان



Assessment of Prior Experiential Learning - APEL

Application Registration Card - ARC (به پناه جویان داده می شود)

Asylum seeker - فردی که درخواست پناهندگی داده است

Criminal Records Bureau -CRB

Curriculum Vitae - CV

Discretionary Leave to Remain – DL

Exceptional Leave to Enter – ELE

Exceptional Leave to Remain – ELR

Education Maintenance Allowance – EMA

English for Speakers of Other Languages – ESOL

Further Education – FE

General Certificate of Secondary Education – GCSE

Higher Education – HE

Higher National Diploma/ Higher National Certificate – HND/HNC

Humanitarian Protection – HP

Information Advice and Guidance – IAG

International English Language Testing System – IELTS

Indefinite Leave to Remain – ILR

Information Technology / Information and Communication Technology – IT / ICT

Local Education Authority – LEA

National Recognition Information Centre – NARIC

National Asylum Support Service - NASS

National Health Service – NHS

National Insurance number - NINO

National Reference Point – NRP

National Vocational Qualification – NVQ

Portfolio - يك پوشه منظم و مرتب از اسناد و ساير شواهد نشان دهنده کارهایی که در گذشته انجام داده اید

Prospectus - يك کاتالوگ حاوی فهرست دوره های دانشگاهی و کالجها

Refugee Assessment and Guidance Unit – RAGU

Refugee status – يك وضعیت مهاجرتی مخصوص افرادی که از سوی دولت پناهنده شناخته می شوند

Refugee Community Organisation – RCO

Universities and Colleges Admissions Service – UCAS

Work Based Learning for Adults – WBLA

[www.advice-resources.co.uk](http://www.advice-resources.co.uk)



The Empowering Asylum Seekers to Integrate (EASI) Development Partnership and the Partnership for Refugee Employment Through Support, Training and Online Learning (PRESTO) Development Partnership are part funded by the European Social Fund under the Equal Community Initiative Programme.